

# Lê-nghi rua tôi... / [tua của Cha J. B. Nguyễn-Vn-Vinh]

I . Lê-nghi rua tôi... / [tua của Cha J. B. Nguyễn-Vn-Vinh]. 1951.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [utilisation.commerciale@bnf.fr](mailto:utilisation.commerciale@bnf.fr).



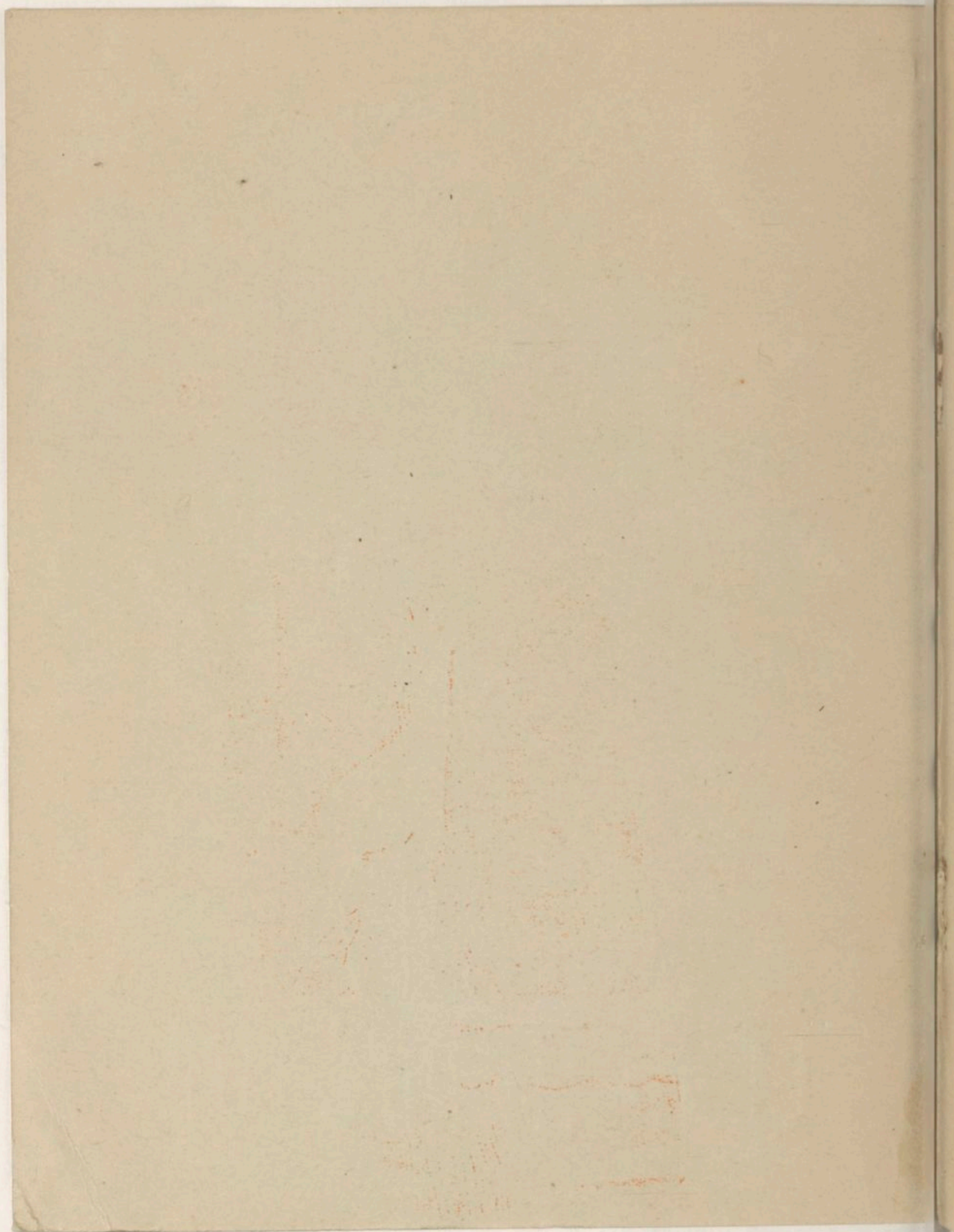
16°  
Indoch  
1475



1475

LÊ NGHI RUA TÔI



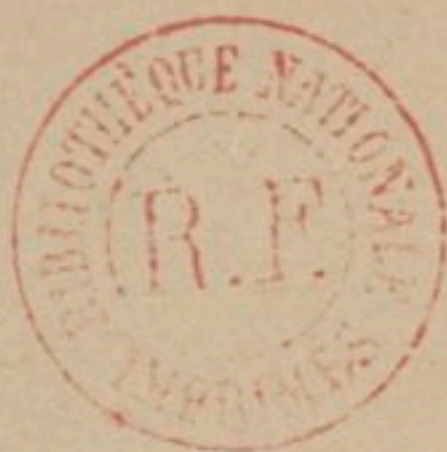




NGUỒN NƯỚC TÁI SINH:

# Lễ Nghi Rửa Tội

*Một nhóm sinh-viên  
Thần Học Hà-nội*



**1951**

XUẤT NHÀ THỜ LỚN HÀ-NỘI XUẤT BẢN

160 Judoch  
1475



Nihil obstat  
**Joseph NGUYEN-NGA**  
cens. deleg.  
Hà-nội, 18-4-1951

Imprimatur  
Hanoi, 18-4-1951  
† **Jos. M. KHUE**  
Vic. Apost.

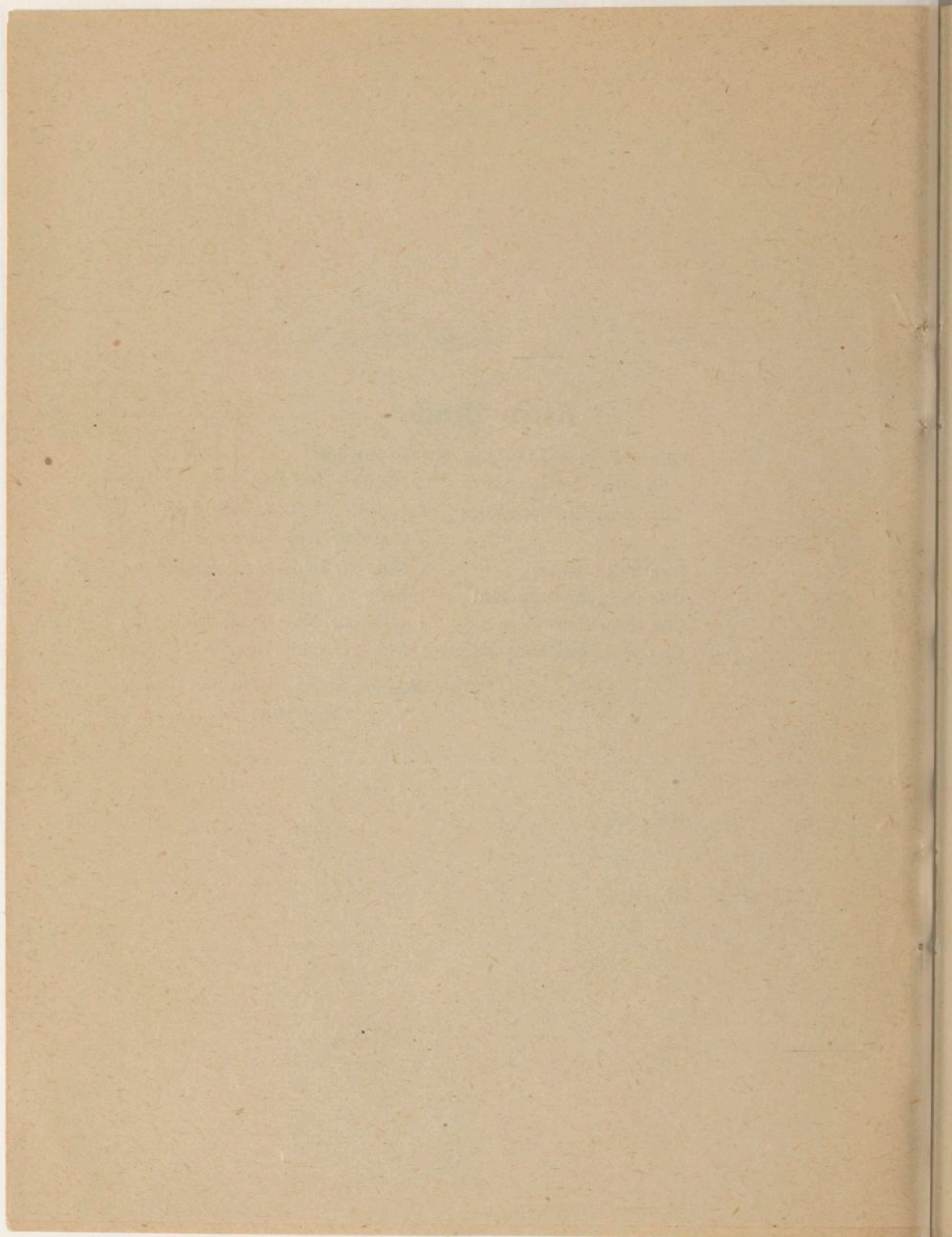


### Kính tặng :

- Cha Đur-Bích-Liêu p. s. s. : *Giám-đốc*  
Cha Đinh-Lưu-Nhân : *Giáo-sư triết lý*  
Cha Nguyễn-Văn-Vinh : *Chánh-xử nhà Thờ Lớn*  
*Giáo-sư Âm-nhạc*  
Cha Trần-Khiết : *Giáo-sư Luận-lý và Xã-hội học*  
Cha Nguyễn-huy-Mai : *Giáo-sư Kinh Thánh*  
Cha Đur-Bích-Vi p. s. s. : *Giáo-sư Tín-lý và Phụng-vụ*  
Cha Nguyễn-Quốc-Bồng : *Giáo-sư Giáo-dục.*

Một nhóm Sinh-viên thần học Hà-nội  
1950-1951







## Lời tựa

**M**ẤY giọng văn-tắt này chủ đích không phải là để « giới thiệu » **Lễ Nghi Rửa Tội** với độc giả giáo-hữu : nhời Thiên-Chúa và nhời Giáo-Hội chỉ cần được nghe và được hiểu.

Được nghe... với một thứ văn từ quen thuộc mà từ lúc măng-sữa, người tân tông còn đang bú mớm đã vọc-vạch trên bàn tay mẹ.

Được hiểu... với cả tai, mắt, tâm, hồn. Ngày mà người tân-tông nghiêng mình trên giếng-thánh để chịu Phép Rửa, chính là ngày được lãnh ơn Chúa vào toàn thân-thể. Ta có thể nói được rằng ngày ấy, ơn Chúa đến nhập thể hiện thân một lần nữa với người đó. Vì thế, người tân tông hôm ấy, nếu được hiểu biết ơn trọng bằng cả tai, mắt, tâm, hồn, sao lại chẳng phải là một việc rất đáng mong ước, vì rất quan trọng.

Cuốn **Lễ Nghi Rửa Tội** này có ham vọng làm cho người tân tông có ơn Chúa soi sáng được trông thấu qua hình thức bản văn bao nhiêu mẫu nhiệm cao siêu mà các nhà hiền triết vẫn ra công tìm tòi xưa nay.



Để rành mạch hơn, trong phần dẫn-giải, các tác giả đã lấy những chân lý cao thượng đó thành một quan niệm tổng quát dễ hiểu. Phần dịch-văn đã dày công-phu, lại kèm thêm mỗi đoạn nguyên văn một vài giòng chú-giải lịch-sử ý-vị. Người tân tông hay độc-giả đọc bản văn đó, sẽ hiểu thêm cuộc sinh hoạt lịch sử của Mẹ mình là Giáo-Hội.

Chúng tôi thành-tâm nguyện-chúc, như các tác-giả trong phần sau cùng, cho độc-giả hay tân-tông ngày càng hiểu sâu và thực hiện dần hết được những ơn mẫu nhiệm ần nấp dưới hình-thức Phép Rửa.

J. B NGUYỄN-VĂN-VINH

Chánh xứ nhà thờ Lớn

Hà-nội



## TỰ NGÔN

# Để có một quan niệm tổng quát về Chitô-giáo.

Bản khái lược này, mục đích giúp anh em tân tòng dọn mình chịu phép Rửa tội và người tín hữu đã chịu phép Rửa để có một quan niệm tổng quát về Chitô-giáo ; và có thể dùng làm khung cốt để diễn giảng đạo-lý Chúa Chitô.

**V**ẤN đề nhân sinh là một vấn đề thắc mắc. Tại sao tôi sống ? Tôi sống để làm gì ? Và sống để đi đâu ? Những câu hỏi đó ở trên cửa miệng mọi người. Từ nhà triết học tư tưởng ở trên bàn giấy đến người lao công vất vả ngoài đồng ruộng, ai cũng mong mỏi tìm câu trả lời để đời sống có một ý nghĩa. Đây chúng tôi không muốn kiểm điểm lại những học thuyết đã thử giả nhời vấn đề nhân sinh. Đây chúng tôi xin lược trình cùng độc giả : « Đạo Chúa Chitô » một đạo đã mang lại cho vấn đề nhân sinh một câu trả lời chính đáng và thân diệu, để giúp độc giả có một quan niệm tổng quát về đạo lý mà ta đã ôm ấp khi nghiêng mình chịu phép Rửa và giúp ta sống thực hành sứ mệnh người công giáo của ta.



Từ đầu hết có **Một Thiên Chúa**. Chỉ nguyên Ngài là Thiên Chúa và là Thiên Chúa độc nhất, mọi người phải tôn thờ ca tụng. Ngoài Ngài ra, không còn Thiên Chúa nào khác.

Mắt chúng ta không trông thấy Ngài, dù Ngài ở giữa chúng ta : Ngài là đấng **Thiên liêng**.

Ngài toàn năng toàn thiện. Bản tính Ngài vượt khỏi tầm lực trí khôn loài người : không ai hiểu thấu được Ngài ; ý định Ngài sâu nhiệm, đường lối Ngài huyền bí. Ngài là **Đấng Trác Tuyệt**.

Ngài giàu lòng từ bi lân ái. Ngài yêu thương nhân loại với một tình yêu vô hạn định ôm trùm mọi loài, mọi vật. Ngài khoan hồng, đại lượng hay ban ơn trợ giúp và thứ tha tội lỗi.

Chỉ có một Thiên Chúa nhưng **Thiên Chúa có Ba Ngôi**. Chúa Cha khác Chúa Con, và Chúa Con không phải là Chúa Thánh Linh. Nhưng Ba Ngôi cùng bản tính Thiên Chúa.

Chúa Cha yêu mến Chúa Con, Chúa Con yêu mến Chúa Cha, Chúa Thánh Linh yêu mến Chúa Con và Chúa Cha.

Sống trong đoàn thể, càng yêu-mến nhau, chúng ta càng cảm thấy nên một tâm hồn, một ý nguyện với nhau, để kết thành một khối duy nhất.

Ba Ngôi Thiên-Chúa yêu mến nhau, mật kết với nhau thành một Thiên-Chúa duy-nhất.

Cuộc sinh hoạt Chúa Ba Ngôi là đời sống đoàn thể gia đình tràn ngập yêu đương hạnh-phúc. Nhưng gia



đình Chúa Ba Ngôi không có gì giống với gia đình loài người, và gia đình loài người chỉ là hình bóng lu mờ của nguồn hạnh-phúc vô biên Thiên Chúa.

Vì tình yêu, Ngài muốn thông truyền một phần hạnh-phúc Ngài cho tạo vật. **Ngài dựng nên loài người tự do**, ban cho người quyền tuyển lựa để tự xây dựng đời sống của mình và có thể yêu mến Ngài. Con người không phải là một bộ máy thụ động.

Để giúp loài người đạt tới tự do và thi hành quyền cao quý đó, **Ngài đã dựng nên vũ trụ** và hướng dẫn đà tiến-hóa của vũ trụ để có thể lãnh nhận được loài người bất tử mà Ngài dựng nên giống hình ảnh Ngài.

Nguyên tổ nhân-loại, Adong, Evà, đã lạm dụng quyền tự do, từ chối không bước theo đường Chúa : **Nguyên tổ chúng ta đã sa ngã**. Với nguyên tội, tội lỗi nhập vào nhân-loại và vũ-trụ, phân-ly nhân-loại và vũ trụ khỏi tình yêu Thiên Chúa. Từ nay, nếu Ngài không tra tay giải gỡ, nhân loại sẽ đời đời cố chấp không thể tự nâng mình dậy, trở về cùng Ngài.

Thiên Chúa là tình yêu hay tha thứ. Trung thành cùng nhời giao-ước, Thiên Chúa **tuyển lựa dân Do-thái** làm dân riêng để thi hành chương-trình cứu rỗi của Ngài. Abraham, Isaac, Jacob, Mô-sen, Đa-vít, Giêrêmia, Isaia là những nhân vật quan trọng. Ngài dùng để dần dần giáo huấn dân Ngài, và cùng với dân, sửa soạn tâm hồn nhân-loại đón nhận ơn cứu rỗi. Kết quả cuộc chuẩn-bị này là tâm hồn **Trinh nữ Maria**.



*Giờ cứu thế đã điểm. **Đấng Thần Đạo**<sup>(1)</sup>, **Ngôi Hai** **xuống thế làm người** trong lòng Trinh Nữ Maria. Ngài là **Thiên Chúa** và là **Người thực**.—**Là Thiên Chúa**, tự đầu hết trước khi tạo thành trời đất, Ngài đã tồn tại. Chính Ngài dựng nên mọi sự. Ngài là **Thiên Chúa Ngôi Hai**.—**Là Người**, Ngài sinh quán ở Belem, nghĩa tử ông thợ mộc Giu-se. Ngài sống chung một lịch-sử, một văn hóa, một phong tục, nói chung một ngôn ngữ cùng dân Do thái thời Hoàng đế Cæsarê Augustô.*

**Là Thiên Chúa nhập thế vào lịch sử nhân loại**, Ngài hy sinh tất cả đời sống trần gian của Ngài để rao giảng Nước Chúa, giải gỡ nhân loại khỏi ách nặng tội lỗi, đưa nhân loại lên địa vị Con Cái Chúa và hướng dẫn lịch sử nhân loại về cùng Ngài.

**Ngài là Trung tâm đạo Ngài truyền giảng**. Ngài là **Đàng**, là **Chân-lý**, là **Sự Sống**. (Jo. 14, 6). Muốn hưởng hạnh phúc cứu rỗi chúng ta phải theo Ngài và sống nhịp nhàng với giáo huấn Ngài giảng trong Phúc-Âm.

---

(1) Thần đạo 神道 có nghĩa tương tự với tiếng Hi-Lạp Logos, để chỉ Ngôi Hai.

Theo triết-lý Hi-Lạp, theo thuyết của Philon và học-phái Alexandria, Logos là nguyên-lý vũ trụ, là tư tưởng và lời nói của Thiên Chúa. Thánh Gioan đã Chi-tô-giáo-hóa, tiếng đó để chỉ Ngôi Hai, nguồn gốc mọi tạo vật v. v. . .

Tiếng Đạo, theo Lão-tử-thuyết, là cái gì không trông thấy, không nghe thấy, không sờ thấy, nhưng cũng được coi như nguyên-lý của âm-dương, trời-đất, vạn vật. Vì có tính cách tương tự với tiếng Logos, tiếng Đạo cũng nên được Chi-tô-giáo-hóa, để chỉ Ngôi Hai Thiên Chúa, miễn là khi dùng nên bỏ hết các quan niệm triết lý không phù hợp với tin-lý của chúng ta. Thánh-Kinh cũng luôn luôn mượn những ngôn ngữ tương tự như thế để tả diễn những chân-lý do Thiên Chúa mạc-khải để dạy cho loài người.



Nhân loại không hưởng ứng lời Ngài kêu gọi. Họ âm mưu giết hại Ngài. Vì tình yêu nhân loại, Ngài đã **vui lòng lãnh nhận cái chết thể xác** trên Thập Giá để giải-phóng nhân loại khỏi ách tội lỗi. Sau ba ngày an táng trong mồ, Ngài phục-sinh huy hoàng để luôn luôn ở giữa lịch sử nhân loại.

Trước khi về trời, **Ngài lập Giáo Hội**, ủy thác cho các sứ đồ và những người kế vị Ngài **sứ mệnh truyền đạt nguồn sinh hoạt Chúa Ba Ngôi** cho nhân loại, đưa nhân loại về cùng Thiên Chúa.

Như ong chúa nhóm họp những ong quân thành một đàn ong duy nhất, Giáo hội tiếp tục công cuộc cứu rỗi của Chúa Kitô cũng **kết hợp mọi dân tộc**, mọi nòi giống **thành một đoàn thể duy nhất** cùng tôn thờ yêu mến một Cha chung là Thiên Chúa, để mọi người nên một giàn chiên dưới quyền hướng dẫn của một đấng Chăn Chiên.

Địa vị của mỗi dân tộc và của mỗi người chúng ta cao quý biết bao? Chúng ta có sứ mệnh tham dự vào nguồn sinh hoạt Thiên Chúa Ba Ngôi. Tổ quốc chúng ta cũng có nhiệm vụ chung góp với các dân tộc khác tất cả những tinh hoa của giống nòi vào công cuộc xây dựng Giáo Hội.

Giáo-hội **còn là một đoàn thể hữu hình** có những tổ-chức bề ngoài dưới quyền hàng Giáo-phẩm. Đứng đầu Giáo-Hội, là **Giáo-Hoàng**, đại diện Chúa Giêsu ở trần gian, cầm lái con thuyền Giáo-hội vượt biển dương-thế về bến Thiên-đình. **Các Giám-mục** kế vị các sứ đồ, cộng tác với Ngài cai quản Giáo hội ở các địa-phương.



Người giáo dân chúng ta **tuân theo mệnh lệnh** các Ngài truyền **có liên hệ đến đức tin, luân lý và cách ăn ở** dù mệnh lệnh đó phản nghịch cùng tư tưởng lợi ích riêng ta. Chúng ta yêu mến, tôn trọng các Ngài, đoàn kết chặt chẽ chung quanh các Ngài để cùng nhau hưởng **quyền tự do của con cái Chúa** và yêu mến cùng làm cho mọi người yêu-mến Thiên Chúa, để mọi người đều nên một khối duy nhất.

Trong công cuộc **thánh hóa nhân loại**, Chúa Giêsu luôn luôn «có mặt bên cạnh người giáo dân trong những giờ phút quan trọng nhất đời họ.

Khi mới sơ sinh, Ngài «có mặt» bên cạnh đời sống non nớt của ta, làm cho ta nên con cái Chúa và Giáo-hội bên **Giếng Rửa Tội**.

Ngài có mặt những khi ta chiến đấu cùng ma quỷ, thế gian, xác thịt cho nước Chúa ngày thêm sâu rộng trong tâm hồn ta và khắp nơi trên thế **nhờ ơn phép Thêm Sức**.

Ngài có mặt để mật kết và nuôi dưỡng tâm hồn ta, khi ta chịu **phép Thánh Thể**.

Lúc ta thất tín phản bội cùng Chúa, Ngài có mặt để gột rửa tâm hồn ta nên tinh tuyền trong **phép Giải Tội**.

Những lúc đau đớn chán nản trên giường bệnh, Ngài có mặt bên ta để thêm sức và thánh hóa những đau khổ ta chịu vì con bệnh trong **phép Xức dầu cho kẻ liệt**.

Để giúp nhân loại di truyền nòi giống, Thiên Chúa kết hợp hai người Nam Nữ nên một xương thịt, và Chúa Chi-tô đã **thánh hóa lời hôn ước của đôi bạn**, nâng lên địa



vị cao quý của một nhiệm tích, giúp đôi bạn thân mật sống trung thành cùng nhau và sản sinh cho Giáo-hội thêm nhiều con cái.

Sau cùng, Ngài lập **Phép Truyền Chức**, với chức vị Giáo-Hoàng, Giám-mục và Linh-mục để luôn luôn có người thay mặt Ngài điều khiển con thuyền Giáo-hội trên giòng lịch sử nhân loại cho tới ngày « Chúa Đến ».

Giáo-hội sẽ **tồn tại cho đến tận thế** để chu toàn thiên chức của Giáo-hội là **luôn luôn bành trướng** đưa mọi dân tộc đến nguồn ánh sáng đức tin. Giáo hội không thể dừng bước khi còn một mầu đất đai, một nền văn hóa nào chưa được pha trộn với men Phúc-Âm. Giáo-hội luôn luôn tiến triển nhưng Giáo-hội **tiến dần dần, chậm chậm**.

Trên đường tiến, Giáo-hội gặp nhiều **trở ngại của tà lực và của con người tự do**. Nhưng Giáo-hội **nhất định sẽ toàn thắng**, vì Chúa Giêsu đã chiến thắng và Người sẽ ở cùng Giáo-hội cho đến tận thế.

**Ngày nào Giáo-hội chu toàn sứ mệnh mình**, ngày ấy sẽ là **ngày tận thế**, là ngày **Chúa tái giáng xét xử trần gian và thưởng phạt thiện ác**. **Thẻ xác** chúng ta sẽ được **vinh dự sống lại** trở nên giống như Thẻ xác Chúa Kitô, để cùng tham dự phần **vinh quang** với Ngài trên Thiên Quốc.

\* \* \*

Muốn sống lại vinh quang cùng Chúa Kitô, chúng ta phải **tin tưởng** vào Ngài vì Ngài là trung tâm điểm đời sống công-giáo. Mọi hành vi, cử chỉ, mọi lời nói, tư tưởng



của ta phải nhịp nhàng hòa hợp với giáo thuyết của Ngài mà Giáo-hội có sứ mệnh truyền đạt lại cho chúng ta.

« Con hãy đem cả tấm lòng con, cả linh hồn con, cả trí khôn con, để yêu mến Thiên Chúa là Chúa con. Đó là giới răn trọng nhất và là giới răn đầu tiên. Giới răn thứ hai cũng như giới răn thứ nhất là con hãy yêu thương tha nhân như chính mình con. (Mt. 22. 32).

Yêu mến Thiên Chúa và tha nhân đó là tất cả sứ mệnh cao quý của người Công-giáo.

Thiên Chúa đã yêu mến ta trước, ta hãy đem cả mỗi tình nồng nàn để yêu mến Ngài. Để chứng tỏ lòng yêu mến thành thực của ta đối với Cha chúng ta ở trên trời :

Chúng ta hãy dâng lên trước tòa Ngài, cả tấm lòng **thành kính tôn thờ** của chúng ta, nhận Ngài là Thiên Chúa Độc Nhất đáng mọi người, mọi vật sắp mình, bái lạy, phụng thờ.

Chúng ta hợp cùng các tạo vật trên trời dưới đất, cùng toàn thể vũ trụ **ca tụng** Ngài là Thiên Chúa uy quyền, cao cả, dựng nên vạn vật.

Chúng ta dâng tất cả cuộc đời để **cảm tạ** Chúa vì những sự nghiệp vĩ đại Ngài làm trong vũ trụ, nhất là vì Ngài dựng nên ta và cho ta vinh dự làm con cái Ngài.

Chúng ta **nguyện cầu và trông cậy** vào Ngài như con cái ký thác mình trong tay Cha Mẹ.

Để chu toàn những nhiệm vụ đó, không gì bằng chúng ta hãy dâng chính sự tôn thờ, lời ca tụng, tình cảm tạ và



lời cầu nguyện của Chúa Kitô, hợp cùng Ngài dâng làm của lễ hy sinh trên bàn thờ **trong Thánh Lễ Misa.**

Một tâm hồn thành thực yêu mến Chúa thì cũng tha thiết **tôn trọng nhân phẩm** mình và **yêu thương tha nhân.**

Đối với đời sống tư, người công-giáo luôn luôn giữ tâm hồn **trong sạch, ngay thẳng**, xứng đáng làm **cung đèn Chúa Ba Ngôi ngự trị** và sẵn sàng hy sinh tư lợi để mưu ích cho người đồng loại.

Trong khung cảnh gia đình, người công-giáo **tôn thờ đạo hiếu**, vâng lời, thảo kính, giúp đỡ cha mẹ, yêu thương anh em, ăn ở sao cho xứng một người chồng trung dũng, một người vợ đoan chính, một người cha gương mẫu, và một người mẹ hiền từ.

Ngoài xã-hội, người công-giáo theo gương Chúa, **thân yêu mọi người, cả kẻ thù địch**, không phân biệt nòi giống, chủng tộc, vì mọi người đều là hình ảnh Cha chung ở trên trời.

Tình bác ái công-giáo căn cứ vào nguồn yêu đương của Chúa Ba Ngôi giúp ta **giữ đức Công bằng** : **tôn trọng danh dự, quyền lợi, tài sản, tính mệnh**, của tha nhân, và **hoàn thành đức công bằng** : Không ai yêu bạn mình hơn người bỏ mạng sống mình vì bạn ».

Sau cùng, người công-giáo không hẹp hòi, thiên cận, giữ đạo cho mình. Người công-giáo cảm **thấy mình có trách nhiệm với tha nhân và lịch sử**. Mong muốn cho tinh thần Giáo-hội thấm nhuần vào trần gian, người công-giáo **thiết thực tham dự vào công trình kiến thiết xã hội**.



đi tiên phong hướng dẫn đường tiến hóa của lịch sử nhân loại theo tinh thần công bằng và bác ái Phúc Âm.

Nhiệm vụ của chúng ta : người công-giáo là phải **có mặt trong mọi ngành hoạt động** xã-hội, chính-trị, văn-hóa, kinh-tế, khoa-học, nghệ-thuật trong khu vực quốc-gia cũng như trên lập trường quốc-tế để đưa **nhân loại** và những **giá trị của nhân loại** về cùng Thiên Chúa.

\* \*

Để chu toàn nhiệm vụ người công-giáo  
đối với Thiên Chúa, Giáo-hội,  
với Tha nhân và chính bản thân ta,

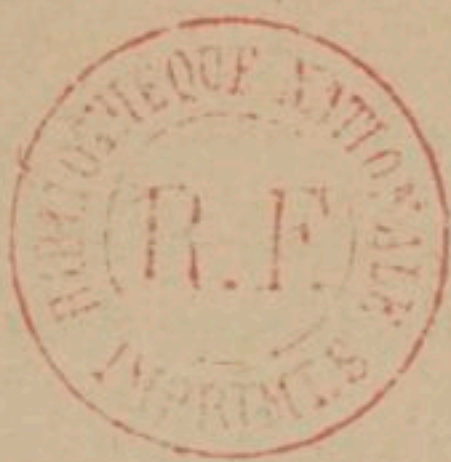
Chúng ta phải **sống đầy đủ đời sống công-giáo**  
**theo tinh thần Chúa Chitô**, vì « Ngài là Đàng, là Chân-  
lý, là sự Sống ».

Chúng ta nhất định theo Ngài :

« Lậy Chúa, chúng con sẽ theo ai ?  
Chúa giảng lời hằng sống,  
Chúng con tin và nhận Chúa là  
Đấng Chitô, con Thiên Chúa.

Đại Chung Viện Hà-nội  
Hiệp-Lực.





# Lễ nghi Rửa tội

---

## Mấy lời nói chung

**H**ội thánh công giáo là một đại gia đình mà Thiên Chúa là Cha. Phép Rửa tội làm cho chúng ta trở nên con cái Chúa và Giáo Hội. Chúng ta cần hiểu phép Rửa tội để sống trung thành cùng những điều ước nguyện khi chúng ta nghiêng mình chịu Rửa.

Muốn hiểu lễ nghi Rửa tội, chúng ta nên chú ý đến những quan điểm sau này :

Khi làm phép Rửa, thầy cả thường dùng những đồ vật ta quen dùng như nước, muối, dầu, nến, áo trắng v.v., làm những dáng điệu ta thường làm như giơ tay, làm dấu thập giá, đặt tay trên đầu v.v. . *vì theo ý định sâu nhiệm của Thiên-Chúa và nhờ lời Giáo hội cầu nguyện mọi vật hữu hình có lực giúp ta thấu hiểu những điều sâu nhiệm, nâng lòng ta yêu mến Thiên Chúa và lãnh nhận ân sủng Ngài ban cho.*

Trong lễ nghi phép Rửa, Giáo hội buộc có cha mẹ đỡ đầu, để bảo đảm đời sống người tân tòng trước mặt cộng đồng Giáo hội. Nhiệm vụ của Cha mẹ đỡ đầu cao quý và đầy trọng trách, Cha mẹ cầm đầu thay mặt cộng



đồng giáo dân hướng dẫn và chỉ bảo người con thiêng liêng mình bền vững và mau bước trên đường chu toàn phận sự người công giáo trong đoàn thể Giáo hội.

Khi hành lễ Rửa, thầy cả làm lại nhiều lần những lễ nghi giống nhau, vì thời xưa *người tân tông* chịu những lễ nghi này nhiều lần, trong những thời gian khác biệt, cách nhau có khi từng tháng, từng năm và có khi suốt một đời người.

Trước khi đề cập đến chính lễ nghi Rửa tội có phần chú giải, chúng tôi lược tóm và so sánh lễ nghi thời xưa với lễ nghi hiện hành để giúp chúng ta dễ dàng thấu hiểu ý nghĩa sâu xa và sống động của một nhiệm tích tái sinh chúng ta làm con cái Chúa và Giáo-hội.

## So sánh lễ nghi Rửa tội Xưa và Nay

### PHẦN I. — LỄ NGHI BÊN NGOÀI NHÀ THỜ

#### A Chuẩn bị xa.

Thời xưa, người muốn nhập giáo đến cửa nhà thờ biên tên vào sổ những người học bốn khoa

Khi nhận tên họ, Giám-mục tra hỏi, trừ tà, làm dấu Thập giá, đặt tay và cho họ nếm muối.

#### B. Chuẩn bị gần

Người học bốn khoa đã

Thầy cả mặc áo màu tím

1. Tra hỏi
2. Trừ tà (thở hơi)
3. Làm dấu thập giá
4. Lễ phép đặt tay
5. Và cho nếm muối.

6. Lễ nghi trừ tà gồm :



được tuyển vào sổ những người chịu phép Rửa tội.

Người đặc trách được triệu tập đến nhiều phiên họp gọi là những cuộc Sát khảo.

Trong các buổi hội đó, thường có lễ nghi trừ tà và đặt tay.

a) Lời thày cả khuyên người tân tòng cầu nguyện.

b) Kinh Lậy Cha.

c) Cha mẹ đỡ đầu và thày cả làm dấu thập giá.

d) Đặt tay và trừ tà

7. Lễ phép đặt tay.

## PHẦN II — CÁC LỄ NGHI

### Từ lúc vào nhà thờ đến bên Giếng Rửa tội

Cuộc đại khảo, vào ngày thứ 4 tuần thứ IV mùa chay.

Ngoài lễ nghi trừ tà và đặt tay, có cuộc dẫn giải Phúc Âm, trao bản biểu tín và kinh Lậy Cha

Thày cả dẫn người tân tòng vào nhà thờ đặt tay trao bản biểu tín và kinh Lậy Cha.

## PHẦN III

### Các lễ nghi ở ngoài giếng Rửa tội

Chung khảo vào sáng thứ bảy Tuần Thánh. Người tân tòng chuẩn bị lần sau cùng để chịu phép Rửa tội. Có những lễ nghi :

Trừ tà,

Đặt tay,

Sức dầu để thêm sức chiến đấu,

Công khai từ bỏ tà thần và xưng bản biểu tín.

Đặt tay

Trừ tà

Từ bỏ tà thần

Xức dầu

Trừ tà



PHẦN IV

**Các lễ nghi làm bên giếng Rửa tội**

Phép Rửa tội cử hành  
đêm thứ 7 Tuần Thánh rạng  
sáng ngày lễ Phục Sinh để  
nhắc người tân tòng thiết  
thực tham gia vào sự chết  
và cuộc sống lại của Chúa  
Giêsu có những lễ nghi :

Ca xướng « Hãy vui mừng »  
Exsultet

Làm phép Nến Phục Sinh  
Cuộc trưng dâng trong  
đền thờ

Hát 12 bài Tiên Tri  
Rước người tân tòng đến  
giếng Rửa

Làm phép giếng

Xưng đức tin

Xin chịu phép Rửa tội

**PHÉP RỬA TỘI**

Xức dầu như khi phong  
vương và truyền chức Linh  
Mục

Lễ trao áo trắng

Lễ trao nến

Hôn bằng an.

Thày cả cởi áo tím (tượng  
trung tinh thần xám hối  
trong Mùa Chay) và mặc áo  
trắng (tượng trưng lòng hân  
hoan mừng Chúa Phục Sinh.

Các lễ nghi này hiện cử  
hành như sáng thứ 7 Tuần  
Thánh.

Xưng đức tin

Xin chịu phép Rửa tội.

**PHÉP RỬA TỘI**

Xức dầu

Lễ trao áo trắng

Lễ trao nến

Nguyện chúc bằng an.



Lời dẫn :

**C** Lễ nghi cử hành *chung*  
cho nhiều người cho đến **R**

**R** Lễ nghi cử hành *riêng*  
cho từng người cho đến **C**



# Lễ nghi Rửa tội Người có trí khôn

**Ordo Baptismi Adultorum** (*Rit. Rom., tit 11. cap. IV*)

1. — *Thầy cả mặc áo màu tím. Màu tím tượng trưng lòng xám hối và đức hãm mình. Thời xưa người tân tòng chuẩn bị chịu phép Rửa tội trong mùa chay. Ngày nay thầy cả mặc áo tím để gợi tâm hồn người tân lòng xám hối và noi gương Chúa Giêsu chết trên thập-giá, để được sống lại cùng Ngài trong giếng rửa.*

C

*Thầy cả và giáo-sĩ đứng dưới bậc bàn thờ hát ca vịnh xin ơn Chúa sửa dọn tâm hồn xứng đáng làm phép Rửa tội và nguyện xin Chúa ban cho người tân lòng ơn tái sinh trong phép Rửa.*

*Thầy Cả : Deus, in adiutori-  
um meum intende*

*Thưa : Domine, ad adju-  
vandum me fes-  
tina*

*Thầy Cả : Glória Patri...*

*Thưa : Sicut erat...*

*Lạy Chúa, xin hãy đến phù  
giúp con*

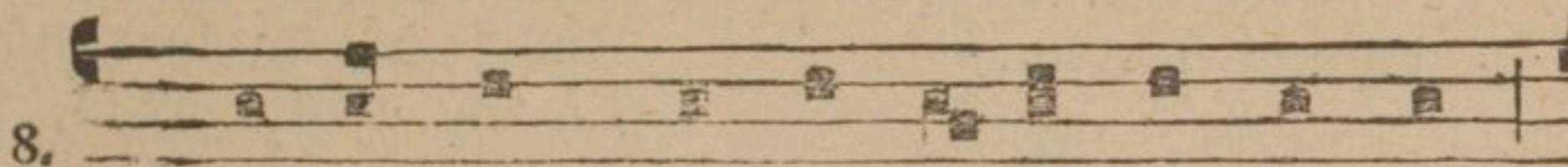
*Lạy Chúa, xin mau đến cứu  
chữa con*

*Sáng danh Đức Chúa Cha...*

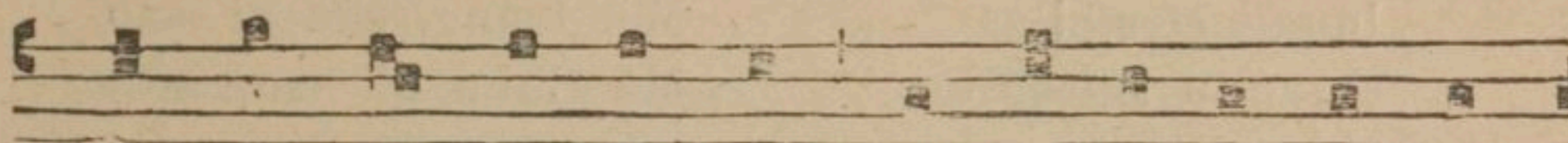
*Như đã có trước...*



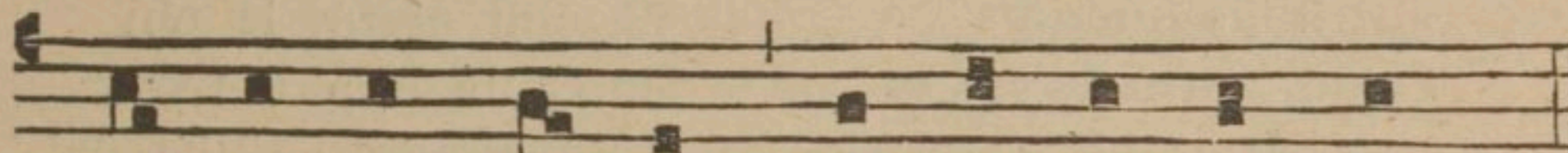
2. — Hàng tư giáo hát



Effúndam † super vos aquam mundam



et munda - bí - mi - ni ab ómnibus inqui



na mentis ves - tris, - dicit Dó mi - no

Chúa đã phán, ta sẽ đổ nước tinh tuyền trên các con, để các con được sạch khỏi mọi vết nhơ.

*Thầy cả và hàng giáo-sĩ ngợi khen Thiên Chúa uy quyền cao cả vì những sự nghiệp vĩ đại Ngài đã làm, nhất là Ngài đã thương đưa loài người yếu hèn lên địa vị làm con Thiên Chúa và làm chủ các tạo vật.*

PSALMUS 8

2 Dómine, Dómine noster,  
quam admirábile est nomen  
tuum in univérsa terra, †  
Qui extulisti majestátem  
tuam super cœlos.

3 Ex ore infántium et lactén-  
tium parásti laudem contra  
adversários tuos, †

CA VỊNH 8

2 Gia-vi Chúa chúng tôi  
Danh Chúa lừng trái đất  
Vương quyền Chúa nghiêm  
oai  
Dâng ngập trời cao ngất  
3 Phản đối cùng địch thủ  
Từ miệng những trẻ thơ  
Và hài nhi măng sữa



- |   |  |
|---|--|
| Ut compéscas inimí-<br>cum et hostem.   | Chúa để chúng khen ca<br>Buộc phải im hơi thở<br>Cả thù địch nguy tà.                                  |
| 4 Cum vídeo cœlos tuos,<br>Opus digitórum tuórum,<br>‡ lunam et stellas<br>Quae tu fundásti :                 | 4 Khi ngắm từng trời cao<br>Tác phẩm của tay Chúa<br>Mặt trăng, các vì sao<br>Mà Chúa đã sang sửa      |
| 5 Quid est homo,<br>quod memor es ejus? ‡<br>aut fílius hóminis<br>Quod, curas de eo                          | 5 Con nghĩ, người là chi<br>Mà Chúa năng tưởng nhớ<br>Và con người là chi<br>Mà Chúa lo phù trợ        |
| 6 Et fecísti eum paulo mi-<br>nórem Ángelis, ‡ Glória<br>et honóre coronásti eum ;                            | 6 Và loài người Chúa đặt<br>Kém chức thần ít thôi<br>Hiển vinh danh dự thật<br>Chúa tô điểm cho người. |
| 7 Dedísti éi potestátem<br>super ópera mánuum<br>tuárum ‡ Ómnia subje-<br>císti pédibus ejus :                | 7 Tác phẩm do tay Chúa<br>Chúa cho người quyền cai<br>Và Chúa đem tất cả<br>Đặt ở dưới chân người :    |
| 8 Oves et boves univérsos<br>‡ insuper et pécora<br>campi,  | 8 Với bò đàn chiên lũ<br>Với dã thú mọi loài   |
| 9 Vólucres cœli et pisces<br>maris: ‡ quidquid perám-<br>bulat sémitas márium,                                | 9 Với chim trời cá bể<br>Với thủy loại biển khơi.  |
| 9 Dómine, Dómine nos-<br>ter, ‡ quam admirábile<br>est nomen tuum in uni-<br>vérsa terra !<br>Glória Patri... | 9 Lạy Gia-vi Chúa tôi,<br>Danh Chúa lừng trái đất<br><br>Sáng danh...                                  |



*Chúng ta hãy chúc tụng Thiên Chúa vì Ngài đã tỏ uy quyền Ngài trong lúc mưa to gió lớn vì Ngài là Vua muôn thuở và luôn luôn chúc phúc bằng an cho dân Ngài.*

PSALMUS 28

- 1 Tribúite Dómino, filii Dei, † Tribúite Dómino glóriam et poténtiam.
- 2 Tribúite Dómino glóriam nóminis ejus, † adoráte Dóminum in ornátu sacro.
- 3 Vox Dómini super aquas! Deus majestátis intónuit: † Dóminus super aquas multas.
- 4 Vox Dómini cum poténtia! † Vox Dómini cum magnificéntia!
- 5 Vox Dómini confríngit cedros, † Dóminus confríngit cedros Líbani,
- 6 Facit subsilíre, ut vítulum, Libanum †

CA VINH 28

Hãy dâng Chúa

- 1 Hỡi ai là con Chúa  
Hãy mau mau dâng Ngài  
Làm danh Ngài hiển oai  
và uy linh muôn thuở
- 2 Hãy làm Chúa vinh quang  
Vinh quang bởi danh Chúa  
Hãy thờ lạy Thiên Chúa  
Trong mọi sự huy hoàng
- 3 *Tiếng Chúa vang mặt nước*  
Chúa sấm sét oai nghiêm  
(oai nghiêm Chúa phán truyền)  
Vang khắp ngàn sông nước
- 4 Tiếng Chúa đầy oai lực  
Tiếng Chúa cực uy thần
- 5 Làm đổ nghiêng hương mộc  
Cả hương mộc Li-băng
- 6 Chúa đánh Li-băng ngã  
Như cọn bò mộng non



- |   |   |
|---|---|
| Et Sárion, ut<br>pullum bubalórum.  | Đánh ngã Sarion<br>Như trâu con, non nã.  |
| 7 Vox Dómini élicit flam-<br>mas ignis, vox Dómini<br>cóncutit desértum, †<br>Dóminus cóncutit desér-<br>tum Cades. | 7 Tiếng Chúa vang ánh lửa<br>Đồng sa-mạc âm u<br>Đất Cades hoang vu<br>Tiếng Chúa rung nghiêng<br>ngựa. |
| 8 Vox Dómini contórquet<br>quercus et decórticat<br>silvas : †<br>et in templo ejus omnes<br>dicunt : Glória!       | 8 Tiếng Chúa trụi cây sồi<br>Và phá tan rừng cả<br>Nơi thánh điện mọi loại<br>Reo « sáng danh Vua Cả »  |
| 9 Dóminus super dilúvium<br>sedit, † et Dóminus<br>sédebit rex in ætérnum   | 9 Đồi đời vững long ngai<br>Chúa ngự trên thủy lạo  |
| 10 Dóminus fortitúdinem<br>pópulo suo dabit, †<br>Dóminus benedicet<br>pópulo suo cum pace.<br>Glória Patri . . .   | 10 Chúa ban phúc dân Người<br>Dũng cường và an hảo.<br><br>Sáng danh . .                                |

*Ca Vịnh sau : I. Mô tả lại tâm hồn một thầy đạo cũ bị lưu đầy. Thầy đau đớn tưởng đến ngày đã qua và mong ước về thờ phượng Chúa trong Đền Thánh. II Thầy tin tưởng Chúa sẽ không bỏ thầy nên ngày đêm thầy cầu khẩn Thiên Chúa : Mỗi hy vọng đó ví như một cơn lụt to.*

*Thầy cả kia là hình ảnh linh hồn người tông giáo đang đứng ở cửa nhà thờ trông mong chịu phép Rửa tội để thờ phượng Chúa trong Giáo Hội, như nài kia mong gặp được giòng nước trong để giải khát.*



PSALMUS 41

- 1 2 Quemádmódum desi-  
derat cerva rivos aquá-  
rum, † ita desiderat  
ánima mea te, Deus.
- 3 Sitit ánima mea Deum,  
Deum vivum: † quando  
véniám et vidébo fá-  
ciem Dei?
- 4 Factœ sunt mihi lácri-  
mœ meœ panis die ac  
nocte, † dum dicunt  
mihi quotidie: « Ubi est  
Deus tuus? »
- 5 Illud recórdor et effún-  
do ánimum meum intra  
me: quómo do incése-  
rim in turba, † prœcése-  
rim eos ad domum Dei.
- 6 Inter voces exsultationis  
et laudis, in cœtu festivo.
- 7 Quare deprímeris ánima  
mea † et tumultuáris in  
me?
- 8 Spera in Deum: quia  
rursus celebrábo eum, †  
salútem vultus mei et  
Deum meum.

CA VINH 41

- 2 *Như nai nọ ước mong  
giòng suối chảy,  
Hồn con đây mong ước  
Chúa! Chúa ôi!*
- 3 Con khát khao Đấng Hằng  
Sống muôn đời.  
Bao giờ được diện tiền  
nhân Thánh Chúa
- 4 Lương thực con đem  
ngày toàn lệ ứa  
Lúc người ta luôn hỏi:  
« Chúa người đâu »?
- 5 Nhớ việc qua hồn con lại  
âu sầu  
Nơi quần chúng con thấy  
mình tiến giữa  
Con dẫn họ cho tới nơi  
nhà Chúa
- 6 Tiếng hoan hô ca tụng  
tựa ngày vui.
- 7 Tâm hồn hỡi! sao buồn  
cho mệnh số,
- 8 Hãy yên tâm, tin nhiệm  
Đấng Gia-vi  
Vì ta còn ca tụng Chúa  
uy nghi.  
Người là Chúa là phúc vui  
chan chứa,



II 9 In me ipso ánima mea  
deprimitur: † ideo re-  
córdor tui ex terra Jor-  
dánis et Hermon, ex  
monte Misar.

10 Gurges gúrgitem vocat  
cum fragóre catarac-  
tárum tuárum: † omnes  
fluctus et undae tuae  
super me transiérunt.

11 Per diem largiátur Dó-  
minus grátiam suam, †  
et nocte canam ei, lau-  
dábo Deum vitae meae.

12 Dico Deo: Petra mea,  
cur obliviscéris mei? †  
quare tristis incédo, ab  
inimico opprédus?

13 Ossa mea frangúntur,  
dum insúltant mihi  
adversárii mei, † dum  
dicunt mihi quotidie:  
« Ubi est Deus tuus? »

9 Tội số phận, hồn đau vì  
nhớ Chúa  
Miền Hòa Giang Huê  
mộng núi Misar

10 Sóng dè sóng, với tiếng  
gào thác vỗ  
Ngọn sóng cùng đợt nước  
vượt đầu tôi

11 Một ngày qua, Chúa ban  
gửi ơn Người  
Nguyện cầu Chúa, tôi  
suốt đêm ca tụng

12 Tôi cầu Chúa: « Chúa như  
viên đá tảng »  
Sao con đây, Thiên Chúa  
nỡ bỏ quên  
Và tại đâu, con thất thểu  
ưu phiền  
Vì đã phải tay thù nhân  
hãm hại

13 Con cảm thấy cả xương  
con rời gãy  
Và mỗi khi quân địch  
muốn nhạo cười  
Chúng buông lời lên tiếng  
thật mỉa mai  
« Nào Thiên Chúa người  
đâu? sao chẳng thấy »



14 Quare deprimeris, ánima  
mea, † et tumultuáris in  
me ?

15 Spera in Deum : quia rur-  
sus celebrábo eum †, sa-  
lútem vultus mei et Deum  
meum.

Glória Patri.

14 Tâm hồn hỡi ! sao buồn  
cho mệnh số  
Hãy yên tâm, tín nhiệm  
Đấng Gia-vi.

15 Vì ta còn ca tụng Chúa  
uy nghi  
Người là Chúa, là phúc  
vui chan chứa.

Sáng danh.

### Hát lại : Effundam.

3. *Đoạn đọc* : Kýrie eleíson  
Christe eleíson

Kýrie eleíson

*Đọc thầm* : Pater noster..

*Thày Cả* : Et ne nos indúcas  
in tentatiónem.

*Thưa* : Sed libera nos a  
malo

*Thày Cả* : Dómine, exáudi  
oratiónem meam

*Thưa* : Et clamor meus  
ad te véniat

*Thày Cả* : Dóminus vobiscum

*Thưa* : Et cum spíritu tuo

### ORÉMUS.

Omnipotens, sempitérne  
Deus, qui dedisti fámulis tuis  
in confessiône veræ fidei,

Chúa thương xót chúng tôi;  
Chúa Chitô thương xót  
chúng tôi

Chúa thương xót chúng tôi  
Kính lạy cha...

— Xin chớ để chúng tôi  
sa chước cám dỗ

— Bền chữa chúng tôi cho  
khỏi mọi sự dữ

— Xin Chúa nghe lời con  
khẩn nguyện

— Chớ gì tiếng con nài  
xin thấu tới Chúa

— Chúa ở cùng anh em

— Và xin Chúa cũng ở  
cùng Cha

### CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa toàn năng và  
tràng cửu, Chúa đã ban cho  
tôi tá Chúa trong cuộc phát



æternæ Trinitatis glóriam agnoscere, et in poténtia majestátis adoráre unitátem : quiesumus ; ut, ejusdem fidei, firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis.

ORÉMUS.

Adesto supplicatióibus nostris, omnipotens Deus : et quod humilitátis nostræ geréndum est ministér.º, tuæ virtútis impleatur efféctu.

ORÉMUS.

Da, quæsumus, Dómine, Eléct(o) nostr(o) ut sanctis edóct(us) mystériis, et renov-(étur) fonte Baptismatis, et inter Ecclesiæ tuæ membra numer(étur) Per Christum Dóminum nostrum.

T. Amen.

biểu tin ngưỡng chân thực này được ơn thấu hiểu vinh danh Chúa Ba Ngôi hằng có đời đời và được phụng thờ một Thiên Chúa uy quyền cao cả ; chúng con xin Chúa phòng giữ chúng con để nhờ lòng tin vững bền này, được luôn thoát khỏi mọi tai họa.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa toàn năng, xin Chúa đoái nhận lời chúng con khẩn nguyện : xin Chúa thêm sức cho chúng con được hoàn thành nhiệm vụ mà Chúa đã trao phó cho các tôi tá yếu hèn Chúa.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa, chúng con xin Chúa ban cho người Chúa đã tuyển lựa và đã học biết những mẫu nhiệm đạo thánh, được tái sinh bởi nước Rửa tội và được ghi vào sổ những chi thể của Giáo-Hội Chúa. Vì Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

T. Mong được như vậy,



PHẦN I

**Lễ nghi ngoài nhà thờ.**

*Người tân tòng đứng ngoài nhà thờ cũng như xưa người muốn nhập giáo đến cửa nhà thờ xin biên tên vào sổ những người học bốn khoa. Nhà thờ tượng trưng Giáo-Hội. Người tân tòng chưa chịu phép Rửa tội chưa được công-khai thuộc Giáo-Hội, và chưa được vinh dự nhập đoàn thể giáo-dân thờ phượng Chúa trong nhà thờ.*

5.— Mục đích chính của loài người là đời đời được sống với Thiên-Chúa. Muốn hưởng hạnh-phúc ấy, ta phải có đức tin và sống trong Giáo-Hội. Đó là những điều, giờ đây, người tân-lòng xin cùng Thầy Cả.

**R**

*Thầy Cả đứng ngoài cửa nhà thờ hỏi từng người tân tòng :*

*Thầy Cả : Quo nómine vocaris ?*

*— Tên con (Anh, ông.. ) là gì ?*

*Người tân tòng : N.*

*— Tên con là (N.)*

*Thầy Cả : N, quid petis ab Ecclesia Dei ?*

*— (T.T.) con (Anh, Ông...) xin gì với Giáo-Hội Chúa ?*

*Người tân tòng : Fidem*

*-- (Con xin) đức tin*

*Thầy Cả : Fides, quid tibi praestat ?*

*— Đức tin sinh ích gì cho con (Anh.. )*

*Người tân tòng : Vitam aeternam*

*— (Đức tin đem lại cho con) cuộc sống đời đời,*



*Thầy Cả* : Si vis habere vitam æternam, serva mandata. Diliges Dñm Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et primum tuum sicut te ipsum. In his duobus mandatis tota Lex pendet, et Prophætæ. Fides autem est, ut unum Deum in Trinitate, et Trinitatem in unitate venereris, neque confundendo personas, neque substantiam separando. Alia est enim persona Patris, alia Filii, alia Spiritus Sancti : sed horum trium una est substantia, et non nisi una Divinitas.

—Nếu con muốn hưởng cuộc sống đời đời, con hãy tuân giữ giới răn. Con hãy đem cả tấm lòng con, cả linh hồn con, cả trí khôn con để kính mến Thiên-Chúa là Chúa con và yêu thương tha nhân như chính mình con. Cả Thánh Kinh đều lệ thuộc vào hai giới răn đó. Tin, tức là kính nhận một Thiên Chúa có Ba Ngôi, song Ba Ngôi cùng một bản tính. Con chớ lẫn Ngôi vị và phân chia bản thể. Ngôi Cha khác, Ngôi Con khác, Ngôi Thánh Linh khác, nhưng ba ngôi đó chỉ là một bản thể và cũng là một Thiên Chúa.

6.— *Chúng ta không thể làm tội hai chủ. Muốn phụng sự Chúa, người tân-tòng công khai từ bỏ tà thần.*

*Thầy Cả* : N. abrenúntias sá-tanæ ?

*Người tân tòng* : Abrenúntio

*Thầy Cả* : Et ómnibus opé-ribus ejus ?

*Người tân tòng* : Abrenúntio

*Thầy Cả* : Et ómnibus pompis ejus ?

*Người tân tòng* : Abrenúntio

(TT) Con có từ bỏ tà thần không ?

— Con xin từ bỏ.

— Và mọi công việc của chúng không ?

— Con xin từ bỏ.

— Và mọi quyến rũ của chúng không ?

— Con xin từ bỏ.



7.— Muốn xem người tân tòng đã thật lòng tin theo Chúa và Giáo Hội chưa, thầy cả tra hỏi lần thứ nhất về đức tin người tân tòng.

*Thầy cả hỏi về các điều phải tin :*

*Thầy Cả :* Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem coeli et terrae ?  
*— Con có tin Thiên Chúa là Cha toàn năng, là Đấng tạo thành trời đất chẳng ?*

*Người tân tòng :* Credo.  
*— Con tin.*

*Thầy Cả :* Credis in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, natum, et passum ?  
*— Con có tin Chúa Giêsu Kitô, Con một Chúa Cha, là Chúa chúng ta đã giáng sinh và tử nạn chẳng ?*

*Người tân tòng :* Credo.  
*— Con tin.*

*Thầy Cả :* Credis et in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, et vitam æternam ?  
*— Và con có tin Thánh Linh, Giáo-Hội thánh thiện và phổ thế, các Thánh thông công phép tha tội, xác thịt sống lại, và cuộc sống đời đời chẳng ?*

*Người tân tòng :* Credo.  
*— Con tin.*

8.— Thời xưa người Đông-phương quen thổi hơi vào bệnh nhân để chữa bệnh tật. Giáo-Hội coi tà thần như một chứng bệnh nguy hiểm cho đời sống cộng giáo. Nên thầy cả đại diện Giáo-Hội thổi hơi vào người tân tòng để trừ tà và xin Thánh Linh đến ngự trị trong tâm hồn người ấy

*Thầy cả thổi hơi ba lần vào mắt người ấy và mỗi lần đọc :*



Exi ab e(o) spiritus im-  
munde, et da locum Spiritui  
Sancto Paráclito.

Hỡi tà thần, hãy ra khỏi  
người này và để chỗ cho  
Thánh Linh Đấng Bào Chữa.

9 — Sách Sáng-thế-ký kể : khi Thiên Chúa dựng nên loài người, Thiên Chúa thổi hơi vào Nguyên Tổ để thông truyền sự sống cho Ông. Bây giờ thầy cả cũng thổi hơi vào người tân tòng để truyền thông sự sống Thiên Chúa và xin Thánh Linh ngự trị trong tâm hồn người tân-tòng.

*Thầy cả thổi hơi vào mặt người tân tòng  
theo hình thập tự và đọc :*

N. accipe Spiritum bonum  
per istam insufflationem, et  
Dei bene + dictionem

(T.T.) hơi thở này làm cho  
con chịu lấy Thần Linh  
nhân hiền và chúc + lành  
Thiên Chúa

*Thầy Cả : Pax tibi*

— Chúc con bằng yên.

*Thưa : Et cum spiritu tuo.*

— Và con xin kính chúc  
Cha bằng yên

10. — *Thầy cả làm dấu thập giá trên trán và trên ngực  
để thánh hóa tâm trí, cho người tân tòng hiểu biết giáo  
lý và yêu mến giới răn Chúa Kitô.*

*Thầy cả lấy ngón tay cái ghi dấu thập giá  
vào trán và ngực người tân tòng và đọc :*

N. accipe signum Crucis  
tam in fron + te quam in  
cor + de: sume fidem cælés-  
tium præceptorum Talis  
esto moribus, ut templum

(T.T) Con hãy nhận lấy  
dấu Thập giá trên + trán và  
trên + ngực con. Hãy tin  
nhận các giới răn Chúa. Hãy  
ăn ở sao cho xứng đáng trở



Dei jam esse possis : ingrés  
(sus)que ecclésiám Dei, eva-  
sisse te láqueos mortis læt-  
(us) agnósce

nên đền thờ Chúa. Bước  
vào giáo đường Thiên Chúa,  
con hãy vui mừng nhận biết  
con đã thoát khỏi dò lưới  
của tử thần.

---

*Nếu người tàn tòng đã theo hư thần ngoại  
giáo, thầy cả đọc :*

Horresce idóla, respue  
simulácra

Con hãy hiềm ghét những  
ảnh tượng dối trá và từ  
bỏ hư thần.

*Nếu người tàn tòng đã theo Do-thái giáo  
thầy cả đọc :*

Horresce Judáicam perfí-  
diam, respue Hebráicam  
superstitionem

Con hãy hiềm ghét sự  
bất trung người Do-thái  
và thề bỏ những dị đoan  
của dân Hi-ba.

*Nếu người tàn tòng đã theo Hồi giáo, thầy  
cả đọc :*

Horresce Mahuméticam  
perfidiam, respue pravam  
sectam inf delitátis

Con hãy hiềm ghét lòng  
thất trung của Hồi giáo  
và thề bỏ cảnh thất tín  
của phái đó.

*Nếu người tàn tòng đã theo Trạch giáo và  
chưa được Rửa tội theo lễ nghi Giáo-hội  
thầy cả đọc :*

Horresce hæréticam pra-  
vitatem, respue nefárias  
sectas impiórum N.

Con hãy hiềm ghét lòng  
thất trung của Trạch giáo  
và thề bỏ những lầm lạc  
của bè (T).

---



*Đoạn thày cả đọc tiếp:*

Cole Deum Patrem omnipotentem, et Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos et saeculum per ignem.

Thưa : Amen.

ORÉMUS.

**C** Te deprecor, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : ut h(uic) famul (o) tu (o) N qu (i) in hujus sæculi nocte vag (atur) incert (us) ac dubi (us) viam veritatis et agnitionis tuæ jubeas demonstrari : quatenus, reseratis oculis cordis sui, te unum Deum Patrem in Filio, et Filium in Patre cum Spiritu Sancto recognosc (at), atque hujus confessionis fructum, et hic, et in futuro sæculo percipere mereat (tur). Per Christum Dominum nostrum.

Thưa : Amen.

Con hãy tôn thờ Thiên Chúa là Cha toàn năng. Con hãy tôn thờ Giêsu Kitô là Con một Người, Chúa chúng ta, Ngài sẽ đến luận xét kẻ sống, người chết và trần gian trong ánh lửa

T. Mong được như vậy.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa chí thánh, là Cha toàn năng, là Đấng hằng hữu, xin Chúa thương cho tôi tá Chúa là (T.T.) biết rằng chân thật và thấu hiểu Chúa, vì anh (chị, ông, bà) đang lưỡng lự, ngập ngừng phiêu lưu ở trần thế tối tăm. Xin Chúa cởi mở tâm hồn để anh (chị. . .) nhận biết Chúa là Thiên Chúa độc nhất, là Cha vốn ở trong Chúa Con, và Chúa Con ở trong Chúa Cha và Thánh Linh. Xin Chúa cho anh (chị. . .) đáng hưởng ở đời này và đời sau những kết quả của cuộc phát biểu tin ngưỡng này.

T. Mong được như vậy



11. — *Thầy cả ghi dấu thập giá trên ngũ quan và loàn thân để mọi việc làm, mọi nhời nói, mọi tư tưởng cũng cả đời sống người tân tòng thuộc về Chúa Kitô.*

**R** *Thầy cả lấy ngón tay cái in dấu thập giá trên trán từng người và đọc :*

Signo tibi fron + tem, ut Cha ghi dấu thập giá  
suscipias Crucem Dómini. trên + trán con để con  
lĩnh nhận thập giá Chúa.

**Trên tai :**

Signo tibi au + res, ut Cha ghi dấu ở + tai con,  
áudias divina præcepta. để con nghe hiểu giới răn  
Chúa

**Trên mắt :**

Signo tibi ócu + los ut Cha ghi dấu trên + mắt  
videas claritátem Dei con để con nhìn thấy ánh  
sáng Chúa

**Trên mũi :**

Signo tibi na + res ut Cha ghi dấu trên + mũi  
odórem suavitátis Christi con để con cảm thấy Chúa  
séntias Kitô dịu dàng.

**Trên miệng :**

Signo tibi os +, ut loquá- Cha ghi dấu trên + miệng  
ris verba vitæ. con để con nói những lời  
hằng sống.

**Trên ngực :**

Signo tibi pec + tus ut Cha ghi dấu trên + ngực  
credas in Deum. con để con kinh tín Chúa.



**Trên vai :**

Signo tibi scá + pulas, ut      Cha ghi dấu trên + vai  
suscipias jugum servitútis      con để con mang ách làm  
ejus      tôi Chúa.

*Thầy Cả lấy tay làm dấu Thập giá trên toàn thân, song không chạm vào người tân tòng :*

Signo te totum in nómine  
Pa + tris et Fí + lli et Spí-  
ritus + Sancti, ut hábeas  
vitam ætérnam et vivas in  
sæcula sæculórum.

*T. Amen*

**ORÉMUS**

**C** Preces nostras, quáesu-  
mus, Dómine, clementer  
exáudi, et h(unc) Eléct(um)  
tu(um) N. Crucis Domínicæ  
impressióne signát(um) per-  
pétua virtúte custédi : ut,  
magnitúdinis glóriæ tuæ ru-  
diménta serv(ans), per cus-  
tódiam mandatórum tuórum  
ad regeneratiónis glóriam  
pervenire mereá(tur). Per  
Christum Dóminum nostrum.

*T. Amen*

Cha ghi dấu trên toàn thân  
con nhân danh + Cha và +  
Con và Thánh + Thần để  
con có đời sống tràn cửu  
và được sống đời đời.

*T. Mong được như vậy.*

**CHÚNG TA HÃY NGUYỆN**

Lậy Chúa xin mở lượng  
khoan hồng nhận lời chúng  
con nguyện cầu, (T. T.)  
vừa được Chúa tuyển lựa  
và được ghi dấu thập giá  
Chúa, xin Chúa luôn luôn  
đem cả quyền thế che chở  
Anh (chị...) để Anh (chị...)   
trung thành với những điều  
sơ lược mới biết về uy  
quyền cao cả Chúa và tuân  
giữ giới răn Chúa, đáng được  
tái sinh trong vinh quang.  
Vì Chúa Chitô, Chúa chúng  
tôi.

*T. Mong được như vậy.*



ORÉMUS.

Deus, qui humáni generis ita es cōditor, ut sis étiam reformátor, propitiáre pópulis adoptívus, et novo testaménto sóbolem novæ prolis adscribe : ut filii promissiónis, quod non potuérunt asséqui per natúram, gáudeant suscepisse per grátiam. Per Christum Dóminum nostrum.

T. Amen.

CHÚNG TA HẦY NGUYỆN

Lậy Chúa là Đấng Tạo Thành và cải tổ nhân loại, xin Chúa đoái thương những dân nghĩa tử của Chúa. Xin Chúa ký với họ một giao ước mới và ghi tên họ vào sổ con cái mới của Chúa, để họ tham gia vào những hứa hẹn của Chúa và nhờ ân sủng, họ vui mừng hưởng thụ những ơn mà thiên nhiên không thể đem lại được.

T. Mong được như vậy.

12. — *Xưa Đấng Chitô chữa tật bệnh người ốm, chúc phúc cho con trẻ thường đặt tay trên đầu họ — Bây giờ Thầy cả đặt tay trên đầu người tân-tòng, để dâng hiến toàn thân người tân-tòng cho Chúa và xin Chúa chúc mọi phúc lành.*

R

*Thầy cả đặt tay trên đầu từng người tân-tòng đặc trạch, đoạn gior tay và đọc :*

ORÉMUS.

**C** Omnipotens sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respicere dignáre super h(unc) fámul(um) tu(um) N. qu(em) ad rudiménta fidei vocáre dignátus es : omnem cæcitatem

CHÚNG TA HẦY NGUYỆN

Lậy Chúa toàn năng và hằng hữu, là Cha Chúa Giêsu Chitô, Chúa chúng tôi, xin Chúa đoái nhìn tôi tá Chúa là (T T.) đã được Chúa chiếu cố cho biết những điều sơ lược về đức tin. Xin Chúa



cordis ab e(o) expelle: dis-  
rúmpe omnes láqueos sáta-  
nae quibus fuerat colligát(us)  
áperi e(i). Dómine, jánuam  
pietátis tuae, ut, signo sapien-  
tiae tuae imbút(us) ómnium  
cupiditátum foetóribus cáre-  
(at), et ad suáven odórem  
praeceptórum tuórum loet(us)  
tibi in Ecclesia tua deservi-  
(at) et profici(at) de die in  
diem, ut idóne(us) effici(átur)  
accédere ad gratiam Baptismi  
tui, salis percépta medicina.  
Per eúndem Christum Dó-  
minum nostrum.

*T. Amen.*

đưa tâm hồn Anh (chị...) ra khỏi mọi cảnh tối tăm, xin Chúa phá tan dò lưới Satan đang giàng buộc Anh (chị...).

Lạy Chúa, xin mở lượng khoan hồng để ẩn khôn ngoan Chúa thấm nhuần lòng Anh (chị...) để tránh khỏi những dục tình đồi bại, để anh (chị...) vui vẻ phụng sự Chúa trong Giáo-Hội vì những giới răn êm dịu của Chúa, để ngày một tấn tới và xứng đáng lĩnh nhận ơn phép Rửa sau khi chịu muối như một linh dược. Vì Chúa Kitô Chúa chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*

13. — *Ta thường dùng muối để ướp đồ ăn cho thêm hương vị và khỏi hư hỏng. Giáo Hội làm phép muối và cho người tân-tòng nếm, vì muối tượng trưng đức khôn ngoan công giáo Lý thuyết công giáo sẽ bảo toàn đời sống tinh thần người tân-tòng khỏi lằm lạc*

*Muối còn tượng trưng tình giao kết giữa linh hồn với Chúa. Nên việc nếm muối trong phép Rửa tội tượng trưng linh hồn người tân-lòng sẽ được mật kết sống trong Chúa Giêsu như Ngài đã sống trong Chúa Cha.*



*Thầy cả làm phép muối :*

Exorcizo te, creatúra salis, in nómine Dei + Patris omnipoténtis et in caritate Dómini nostri Jesu + Christi et in virtúte Spíritus + Sancti Exorcizo te per Deum + vivum, per Deum + verum, per Deum + sanctum, per Deum +, qui te ad tutelam humáni géneris procreávit, et pópulo veniénti ad credulitátem per ser os suos consecrári præcépit, ut in nómine sanctæ Trinitátis efficiáris salutáre sacraméntum ad effugándum inimicum. Proinde rogámus te, Dómine Deus noster, ut hanc creatúram salis sanctificándo sancti + fices et benedicéndo bene + dicas, ut fiat ómnibus accipiéntibus perfectá medicína, pérmanens in viscéribus eórum, in nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et sáeculum per ignem.

*T. Amen.*

Ta trừ tà cho người là muối Thiên Chúa đã dựng nên nhân danh Thiên Chúa + là Cha toàn năng, nhân danh tình yêu Chúa Giêsu + Kitô là Chúa chúng tôi và nhân danh uy quyền Chúa + Thánh Linh.

Ta trừ tà cho người vì Thiên + Chúa hằng sống, vì Thiên + Chúa chân thực vì Thiên + Chúa chí thánh và vì Thiên + Chúa đã dựng nên người để làm của ăn cho nhân loại, và Ngài đã truyền cho tôi tá Ngài thánh hóa người, để người giúp ích cho dân tộc tiến tới đức tin, và để nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi chí thánh, người nên nhiệm tích giúp họ xua đuổi địch thù. Vậy lạy Chúa, chúng tôi xin Chúa là Thiên Chúa chúng tôi. làm phép để thánh + hóa và chúc + phúc lành cho muối này là tạo vật Chúa dựng nên để nên linh được hoàn hảo cho những ai chịu



lấy và tồn tại trong lòng họ Nhân danh Chúa Giêsu Kitô là Chúa chúng tôi, Ngài sẽ đến xét xử người sống, kẻ chết và trần gian trong ánh lửa.

T. Mong được như vậy.

14. — *Nếu người tân tông đã theo ngoại giáo, nay cải đạo, thì Thầy cả sau 1 hi làm phép muối, đọc lời nguyện sau đây trước khi cho người tân-tông nếm muối – Nếu là người đã theo đạo Do-thái hay các tôn giáo khác thì không phải đọc.*

#### ORÉMUS.

Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, qui es, qui eras et qui pérmanes usque in finem, cujus origo nescitur, nec finis comprehendí potest : te súpplices invocámus super h(unc) fámul(um) tu(um) N. qu(em) liberásti de erróre gentílium, et conversatióne turpíssima : dignáre exaudire e(um), qu(i) tibi cervíces suas humíli(at) ad lavácri fontem, ut, renát(us) ex aqua et Spírítu Sancto, exspoliát(us) vétre me hóminem, indu(at)

#### CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa chí thánh, là Cha toàn năng là Chúa trăng cửu, là Đấng hằng có trong hiện tại, quá khứ và tương lai, mãi cho đến cùng tận, là Đấng mà không ai biết được nguồn gốc và cũng không ai hiểu được cùng đích. Chúng tôi nguyện xin Chúa đoái thương nhìn tới tá Chúa là (T.T.) đã được Chúa cứu vớt khỏi mọi lầm lạc ngoại giáo và khỏi đời sống trụy lạc. Xin Chúa nghe lời anh (chị...) sắp nghiêng đầu bên giếng Rửa



novum, qui secundum te creatus est; accipi(at) vestem incorruptam, et immaculatam, tibi que Deo nostro servire mereá(tur). Per Christum Dominum nostrum.

*T. Amen.*

**R**

15. — *Thầy Cả lấy ngón tay cái và ngón tay trỏ đưa muối vào miệng người tân-lòng và đọc :*

*N. accipe sal sapientiæ: propitiatio sit tibi in vitam æternam.*

*T. Amen.*

*Thầy Cả: Pax tibi.*

*Thưa: Et cum spiritu tuo.*

ORÉMUS.

**C** Deus, patrum nostrorum, Deus universæ conditor veritatis, te supplices exoramus, ut h(unc) lámul(um) tu(um) N. respicere dignéris propitius, et hoc primum pá-

đề được tái sinh bởi nước và Thánh Linh, từ bỏ người cũ mặc lấy người mới mà Chúa đã dựng nên theo hình ảnh Chúa, để nhận lấy tấm áo bất hủ, vẹn tuyền cho xứng đáng phụng sự Chúa là Thiên Chúa chúng tôi. Vì Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*

*(T.T.)* Con hãy nhận lấy muối biểu hiệu đức khôn ngoan. Ước gì muối này giúp con đạt tới cuộc sống đời đời

*T. Mong được như vậy.*

— Chúc con bằng yên.

— Và con cũng xin kính chúc cha bằng yên.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lậy Chúa các tổ phụ chúng tôi, Chúa là nguồn mạch mọi chân lý, chúng tôi nguyện xin Chúa mở lượng khoan hồng đoái nhìn tôi tá Chúa là *(T.T.)* vừa nếm chất muối



bulum salis gustant(em), non  
diutius esurire permittes,  
quo minus cibo exple(atur)  
cælesti. quatenus s(it) sem-  
per spiritu ferv(ens), spe  
gaud(ens), tuo semper nomi-  
ni servi(ens) Perduc e(um),  
Dómine, quæsumus, ad no-  
væ regenerationis lavacrum  
ut cum fidelibus tuis promis-  
sionum tuarum æterna præ-  
mia consequi mere(atur). Per  
Christum Dóminum nostrum

T. Amen.

này lần đầu tiên, để khỏi  
khát khao lâu ngày và được  
no đầy của ăn trên trời, để  
luôn luôn nhiệt thành vui  
vẻ trông cậy Chúa và luôn  
luôn phụng sự tôn danh  
Chúa

Lạy Chúa, chúng tôi xin  
hướng dẫn anh (chị...) tới  
nguồn mạch tái sinh để cùng  
với các tôi ngay của Chúa  
đáng lãnh phần thưởng đời  
đời như lời Chúa hứa. Vì  
Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

T. Mong được như vậy.



Eúntes ergo docéte omnes gentes, baptizántes  
eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.  
(*Matth. XXVIII, 19.*)

Chúng con hãy đi giảng dạy mọi dân nước,  
làm phép Rửa cho người ta nhân danh Cha,  
và Con, và Thánh-Linh.

(*Matth. XXVIII, 19.*)



**NAM :**

16. — *Thầy cả bảo người Nam đứng trước mặt :*

Or(a), Eléct(e), flect(e) gé-	Hỡi người Chúa chọn, con
nua et di(c): Pater noster.	hãy quỳ gối cầu nguyện và
	đọc kinh Lậy Cha.

*Người đặc trách quỳ gối đọc thầm kinh Lậy Cha cho hết câu : Bèn chữa chúng tôi cho khỏi mọi sự dữ.*

*Thầy Cả :*

Lev(a), compl(e) oratio-	Anh (ông.. con) hãy đứng
nem (tuam) et di(c): Amen.	dậy đọc lộn kinh và thưa :
	Amen.

*Người đặc trách đứng dậy và đọc : Amen.*

*Thầy cả bảo người đỡ đầu :*

Sign(a) e(um).	Ông (Bà...) hãy làm dấu
	thập giá trên anh.

*Thầy cả bảo người đặc trách :*

Acced(e).	Anh (ông... con) hãy tiến gần.
-----------	--------------------------------

*Người đỡ đầu lấy ngón tay cái ghi dấu thập giá trên trán người đặc trách và đọc :*

*Nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần.*

**R**

17. — *Thầy cả cũng ghi dấu Thập giá trên trán người đặc trách và đọc :*

In nómine Patris et Filii	Nhân danh Cha, và Con
et Spiritus Sancti.	và Thánh Thần.

**R**

*Thầy cả đặt tay trên đầu mỗi người tân-tòng, giờ tay đọc :*



**NỮ :**

22 — *Thầy cả bảo người nữ đứng trước mặt :*

Or(a), Elect(a), flect(e) gé-	Hỡi người Chúa chọn, con
nua et di(c) : Pater noster.	hãy quỳ gối cầu nguyện và
	đọc kinh: Lạy Cha.

*Người nữ đặc trách quỳ gối đọc kinh Lạy Cha cho hết câu : Bèn chữa chúng tôi cho khỏi mọi sự dữ :*

*Thầy Cả :*

Lev(a), compl(e) oratio-	Chị (Bà... con) hãy đứng
nem (tuam) et di(c) : Amen.	dậy, đọc lộn kinh và thưa
	Amen.

*Người nữ đặc trách dừng dậy đọc : Amen.  
Thầy cả bảo người đỡ đầu :*

Sign(a) e(am)	Bà (ông) hãy làm dấu
	thập giá trên chị (...)

*Thầy cả bảo người đặc trách :*

Acced(e).	Chị (bà cô...) hãy tiến gần,
-----------	------------------------------

*Người đỡ đầu lấy ngón tay cái ghi dấu thập giá trên trán người nữ đặc trách và đọc :*

*Nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.*

**R**

23.— *Thầy cả cũng ghi dấu thập giá trên trán người nữ đặc trách và đọc :*

In nómine Patris et Filii	Nhân danh Cha và Con
et Spiritus Sancti.	và Thánh Thần.

**R**

*Thầy cả đặt tay trên đầu mỗi người tân tòng, giờ tay đọc :*



**Nam (tiếp theo)**

**ORÉMUS.**

**C** Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Móysi famulo tuo in monte Sinai apparuisti, et filios Israël de terra Ægypti eduxisti, deputans eis Angelum pietatis tuæ, qui custodiret eos die ac nocte : te quaesumus, Domine ; ut mittere digneris sanctum Angelum tuum de cælis, qui similiter custodiat et h(unc) famul(um) tu(um) N. et perducat e(um) ad gratiam Baptismi tui, Per Christum Dominum nostrum.

*T. Amen.*

**CHÚNG TA HÃY NGUYỄN**

Lậy Chúa Abraham, Isaac và Gia-cóp, Chúa đã hiện ra cùng Mô-sen tôi tá Chúa trên núi Sinai, đã đưa dân Is-ra-en thoát khỏi nước Ai-Cập và rộng thương sai sứ thần Chúa giữ gìn họ ngày đêm. Chúng tôi cũng xin Chúa đoái thương sai sứ thần Chúa tự trời xuống hộ giúp tôi tá Chúa là (T.T.) và hướng dẫn anh (ông...) đến chịu ơn Phép Rửa. Vì Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*

*Muốn nên người công-giáo hoàn toàn chúng ta phải chiến đấu với tà thần. Trong cuộc chiến đấu này, chúng ta đương đầu với một thù địch, mà thù địch là một ác thần tinh khôn. Nó đã phản nghịch cùng Thiên Chúa. Nay lại tập trung mọi lực lượng của tội lỗi để hãm hại ta. Người công-giáo chúng ta chẳng những phải chiến đấu với những tà dục trong mình ta, mà còn phải chiến đấu với một tà thần sống động luôn luôn dụ hoặc ta.*

**Trừ tà**

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et dahonorem Deo vivo et vero,

Nên, hỡi tà phản vô phúc, hãy nhận lấy án quyết của người, hãy tôn vinh danh



**Nữ (liếp theo)**

**OREMUS.**

**C** Deus cæli, Deus terræ, Deus Angelórum, Deus Archangelórum, Deus Patriarchárum, Deus Prophetárum, Deus Apostolórum, Deus Mártýrum, Deus Confessórum, Deus Virgínium, Deus ómnium bene vivéntium, Deus, cui omnis lingua confitétur et omne genu fléctitur, cæléstium, terréstrium et infernórum: te invoco, Dómine, super h(anc) fámul(am) tu(am) N, ut e(am) custodire et perducere dignéris ad grátiam Baptísmi tui. Per Christum Dóminum nostrum.

**T. Amen.**

*Trừ tà (Chú giải xem số 17, trang 48).*

Ergo, maledicte diabole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus et Spirítui Sancto, et recéde ab h(ac) fámul(a) Dei N. quia ist(am) sibi, Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam

**CHÚNG TA HÃY NGUYỆN**

Lậy Chúa trời đất, Chúa các Sứ thần, các thượng đẳng Sứ thần, Chúa các Tồ phụ, các Tiên tri, các Sứ đồ, các Tử đạo, Chúa các Hiền tu cùng các Trinh nữ, Chúa những người sống thánh thiện, Chúa mà mọi dân nước đồng thanh ca tụng, mà mọi tạo vật trên trời dưới đất cùng trong hỏa ngục phải quỳ gối thờ lậy. Lậy Chúa, tôi xin Chúa gìn giữ tôi tá Chúa là (T.T.) và dẫn đưa chị (Bà...) tôi ơn Phép Rửa. Vì Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

**T. Mong được như vậy.**

Nèn, hỡi tà thần vô phúc, hãy nhận lấy án quyết của người, hãy tôn vinh danh Thiên Chúa hằng sống và chân thực, hãy tôn vinh danh Chúa Giêsu Chitô, Con Ngài và Chúa Thánh Linh, hãy ra khỏi (T.T.) tôi tá Chúa, vì Thiên Chúa và Chúa Giê-



**Nam** (*tiếp theo*)

da honórem Jesu Christo Filio ejus, et Spirítui Sancto. et recède ab h(oc) fámul(o) Dei N, quia ist(um) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam fontémque Baptismatis vocáre dignátus est: et hoc signum sanctæ Cru + cis quod nos fronti e(jus) damus, tu, maledícite díabole, numquam áudeas violáre. Per eúndem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et saéculum per ignem.

*T. Amen.*

Thiên Chúa hằng sống và chân thực hãy tôn vinh danh Chúa Giêsu Kitô Con Ngài, và Chúa Thánh Linh, hãy ra khỏi (*T T.*) tôi tá Chúa vì Thiên Chúa và Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng tôi đã thương gọi anh (ông...) đến lãnh nhận ơn thánh Ngài, và đến giếng Rửa tội; Dấu Thập + giá này mà ta ghi trên trán anh (ông...) hồi tạ thần vô phúc, chớ bao giờ người được xâm phạm đến. Vì Chúa Kitô Chúa chúng tôi sẽ đến xét xử người sống, kẻ chết và trần gian trong ánh lửa.

*T. Mong được như vậy.*

18 — *Thầy cả bảo người đặc trách cầu nguyện lần thứ hai:*

Or(a), Eléct(e) flect(e) gennua et di(c): Pater noster.

Hồi người Chúa chọn, anh (ông...) hãy quỳ gối cầu nguyện và đọc kinh Lậy Cha.

*Người đặc trách quỳ gối cầu nguyện và đọc kinh Lậy Cha cho hết câu: Bèn chữa chúng tôi cho khỏi mọi sự dữ.*

*Thầy Cả:*



**Nữ** (*tiếp theo*)

gratiam, fontémque Baptis-  
matis vocare dignatus est :  
et hoc signum sanctæ cru +  
cis, quod nos fronti e(jus)  
damus, tu, maledicte diabole,  
numquam audeas violare.  
Per eundem Christum Dómi-  
num nostrum, qui venturus  
est judicare vivos et mórtuos  
et sæculum per ignem.

*T. Amen.*

su Chitô, Chúa chúng tôi đã  
thương gọi chị (bà...) đến  
lãnh nhận ơn Thánh Ngai  
và đến giếng Rửa tội. Dấu  
thánh + giá này mà ta ghi  
trên trán chị (bà...), hỡi  
tà thần vô phúc, chớ bao  
giờ người được xâm phạm  
đến. Vì Chúa Chitô Chúa  
chúng tôi sẽ đến xét xử  
người sống, kẻ chết và trần  
gian trong ánh lửa.

*T. Mong được như vậy.*

24 — *Thầy Cả bảo người nữ dắt trạch cầu  
nguyện lần thứ hai.*

Or(a), Eléct(a), flect(e) Hỡi người Chúa chọn, con  
genua et di(c) : Pater noster hãy quỳ gối cầu nguyện và  
đọc kinh : Lạy Cha.

*Người nữ dắt trạch quỳ gối cầu nguyện  
và đọc kinh Lạy Cha cho hết câu : Bèn  
chữa chúng tôi cho khỏi mọi sự dữ :*

*Thầy Cả :*

Lev(a), compl(e) oratio- Chị (Bà...) hãy đứng dậy,  
nem (tuam) et di(c) : Amen. đọc lộn kinh và thưa : Amen.

*Người nữ dắt trạch đứng dậy đọc : Amen.  
Thầy Cả bảo người đỡ đầu.*

Sign(a) e(am)

Bà (ông...) hãy làm dấu thập  
giá trên chị (...)



**Nam** (*tiếp theo*)

Lev(a), compl(e) orationem  
(tuam) et di(c): Amen.

Anh (ông ..) hãy đứng dậy  
đọc lộn kinh và thưa : Amen.

*Người đặc trách đứng dậy đọc : Amen.  
Thầy cả bảo người đỡ đầu :*

Sign(a) e(um).

Ông (bà.. ) hãy làm dấu  
thập giá trên anh.

*Thầy cả bảo người đặc trách :*

Acced(e).

Anh (ông. .) hãy tiến gần.

*Người đỡ đầu lấy ngón tay cái ghi dấu thập  
giá trên trán người đặc trách và đọc :*

Nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần.

**R**

19. — *Thầy cả cũng ghi dấu thập giá trên trán  
người đặc trách và đọc :*

In nómine Patris et Filii  
et Spiritus Sancti.

Nhân danh Cha, và Con  
và Thánh Thần.

**R**

*Thầy cả đặt tay trên đầu mỗi người tân  
tòng, giờ tay đọc :*

ORÉMUS

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

**C** Deus, immortále præsídium ómnium postulántium, liberátio súpplicum, pax rogántium, vita credéntium, resurréctio mortuórum, te ínvocho super h(unc) fámulum tu(um) .N qui Baptismi tui donum pet(ens), ætérrnam cónsequi grátiam spirituáli regeneratióne desíder(at) :

Lậy Chúa, Chúa hằng phù trợ những ai khẩn cầu, giải gỡ những người nài van, ban bằng yên cho người khẩn nguyện, ban sống cho người thành tín, làm cho kẻ chết sống lại, con xin Chúa nhận lời (T.T.) đang xin Chúa ban ơn Phép Rửa và ước mong được tái sinh



**Nữ (tiếp theo)**

*Thầy Cả bảo người nữ đặc trách :*

Acced(e)

Chị (Bà...) hãy tiến gần

*Người đỡ đầu lấy ngón tay cái ghi dấu thập giá trên trán người đặc trách và đọc :*

Nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.

**R**

*25.— Thầy Cả cũng ghi dấu trên trán người nữ đặc trách và đọc :*

In nómine Patris et Filii  
et Spiritus Sancti.

Nhân danh Cha, và Con,  
và Thánh Thần.

**R**

*Thầy Cả đặt tay trên đầu mỗi người tân-tòng, đoạn giờ tay đọc :*

ORÉMUS.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

**C** Deus Abraham., Deus Isaac, Deus Jacob, Deus qui Möysi famulo tuo in monte Sinai apparuisti, et filios Israël de terra Ægypti eduxisti, deputans eis Angelum pietatis tuæ, qui custodiret eos die ac nocte : quæsumus, Dómine : ut mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui similiter custodiat et h(anc) famul(am) tu(am) N. et perducat e(am) ad grátiam Baptismi tui. Per Christum Dóminum nostrum.

T. Amen.

Lậy Chúa Abraham, Isaac và Gia-cóp, Chúa đã hiện ra cùng Môsen tôi tá Chúa trên núi Si-na-i, đã đưa con cái Is-ra-en thoát khỏi nước Ai - Cập, và rộng thương sai sứ thần Chúa gìn giữ họ ngày đêm. Chúng tôi cũng xin Chúa đoái thương sai sứ thần Chúa tự trời xuống hộ giúp tôi tá Chúa là (T.T.) và hướng dẫn chị (Bà, cô...) đến chịu ơn Phép Rửa. Vì Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

T. Mong được như vậy.



**Nam (tiếp theo)**

accipe e(um), Dómine, et quia dignátus es dicere: Pé-tite et accipiétis; quáerite et inveniétis; pulsáte et aperiétur vobis: petént(i) proémium pórrige, et jánaam pande pulsánt(i), ut, ætérrnam cæléstis lavácri benedictiónem consecút(us), promissa tui múnemis regna percipi(at). Qui cum Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus, in saécula saeculorum.

**T. Amen.**

về phần hồn, và đời đời sống trong ân sủng. Lậy Chúa, xin nhận lấy anh (ông...) vì Chúa đã đoái thương dạy rằng: hãy xin sẽ được, hãy tìm sẽ thấy, hãy gõ sẽ mở, xin Chúa ban ân huệ cho anh (ông...) đang nài van, mở cửa cho anh (ông...) đang kêu gõ để nhờ phép Rửa, anh (ông..) đời đời được Chúa chúc phúc, và nhờ lòng lân mẫn Chúa, anh (ông...) được hưởng thụ nước Chúa hứa. Chúa hằng sống, hằng trị cùng Chúa Cha, và Chúa Thánh Linh đời đời.

**T. Mong được như vậy.**

*Tà thần hằng rình chờ bên mình ta, để thừa cơ hãm hại ta. Muốn chiến thắng ta phải luôn tỉnh thức và tích cực chiến đấu, nghĩa là chúng ta cương quyết từ bỏ tội lỗi, xa lánh những mưu mô hiểm độc của chúng để thắng tiến trên đường mến Chúa yêu người. Trong cuộc chiến đấu này, chúng ta phải cậy dựa vào nhờ cầu nguyện, cậy dựa vào ngọn cờ thánh giá mới hy vọng phá tan được đồ lưới của địch thần và tiến tới dài dặc thắng vinh quang của nước Chúa.*

**Trừ tà :**



**Nữ**(tiếp theo)

**Trừ tà** (xem chú giải số 19 trang 54)

Ergo, maledicte diabole,  
recognosce sententiam tuam,  
et da honorem Deo vivo  
et vero, da honorem Jesu  
Christo Filio ejus, et Spiritui  
Sancto, et recede ab  
h(ac) famul(a) Dei N, quia  
ist(am) sibi Deus et Dominus  
noster Jesus Christus ad  
suam sanctam gratiam,  
fontemque Baptismatis vo-  
care dignatus est: et hoc  
signum sanctæ+crucis, quod  
nos fronti e(jus) damus, tu,  
maledicte diabole, numquam  
audeas violare Per eundem  
Christum Dominum nostrum,  
qui venturus est judicare vi-  
vos et mortuos, et sæculum  
per ignem.

**T. Amen.**

Nên hồi tà thần vô phúc,  
hãy nhận lấy án quyết của  
ngươi, hãy tôn vinh danh  
Thiên Chúa hằng sống và  
chân thực, hãy tôn vinh  
danh Chúa Giêsu Kitô  
Con Ngài, và Chúa Thánh  
Linh, hãy ra khỏi (T.T.) tôi  
tá Chúa, vì Thiên Chúa và  
Chúa Giêsu Kitô Chúa  
chúng tôi đã thương gọi Chị  
(Bà, cô...) đến lãnh nhận ơn  
thánh Ngài và đến giếng  
Rửa tội. Dấu Thánh + giá  
này mà ta ghi trên trán  
chị (Bà, cô...), hồi tà thần  
vô phúc, chớ bao giờ  
ngươi được xâm phạm  
đến. Vì Chúa Kitô, Chúa  
chúng tôi sẽ đến xét xử  
người sống, kẻ chết và  
trần gian trong ánh lửa.

**T. Mong được như vậy.**

26 — *Thầy Cả bảo người nữ đặc trách cầu  
nguyện lần thứ ba.*

Or(a), Eléct(a) flect(e) gēnua  
et di(c): Pater noster

Hồi người Chúa chọn, con  
hãy quỳ gối cầu nguyện và  
đọc kinh: Lạy Cha,



**Nam (tiếp theo)**

Audi, maledicte sátana, adjuratus per nomen æterni Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi Filii ejus, cum tua victus invidia, tremens, gemensque discède: nihil tibi sit commune cum serv(o) Dei N. jam cælestia cogitant(e), renuntiatur(o) tibi et sæculo tuo, et beatae immortalitati victur(o). Da igitur honorem adveniēti Spiritui Sancto, qui, ex summa cæli arce descendens, proturbatis fraudibus tuis, divino fonte purgát(um) pect(us), sanctificat(um) Deo templ(um) et habitacul(um) perficiat: ut, ab omnibus penitus nóxiis præteritorum criminum liberát(us), serv(us) Dei grátias perenni Deo refer(at) semper, et benedic(at) nomen sanctum ejus in sæcula sæculórum.

*T. Amen.*

Hỡi tà thần vô phúc, hãy nghe: Thiên Chúa tràng cửu và Đấng Cứu Thế, Chúa chúng tôi là Giêsu Chitô Con Ngài đã nguyên rửa ngươi, vì ghen ghét ngươi đã thất bại. Hãy run sợ, rên rỉ, ra khỏi và không được dính dáng gì với tôi tá Chúa là (T.T.) nữa vì anh (ông...) nay suy tưởng đến những mầu nhiệm trên giới sẽ từ bỏ ngươi cùng thể giới của ngươi để lãnh nhận phúc tràng sinh. Nên, ngươi hãy tôn vinh danh Thánh Linh sắp đến, Ngài tự thiên cung cao cả xuống phá tan đồ lưới của ngươi, tẩy rửa tâm hồn trong nguồn nước thánh, thánh hóa tâm hồn nên cung đền Chúa để tôi tá Chúa được hoàn toàn thoát khỏi mọi tai họa của tội lỗi xưa, luôn luôn được Chúa hằng sống ban ân sủng và được tôn vinh thánh danh Chúa đời đời.

*T. Mong được như vậy.*



**Nữ** (tiếp theo)

*Người nữ đặc trách quỳ gối cầu nguyện và  
đọc kinh Lạy Cha cho hết câu: Bền chữa chúng  
tôi cho khỏi mọi sự dữ.*

*Thầy Cả*

Lev(a), compl(e) orationem      Chị (Bà...) hãy đứng dậy  
(tuam) et di(c) : Amen.      đọc lộn kinh và thưa : Amen.

*Người nữ đặc trách đứng dậy đọc : Amen.  
Thầy Cả bảo người đỡ đầu :*

Sign(a) e(am)      Bà (ông...) hãy làm dấu  
thập giá trên chị (...)

*Thầy Cả bảo người nữ đặc trách :*  
Acced(e)      Chị (...) hãy tiến gần.

*Người đỡ đầu lấy ngón tay cái ghi dấu  
thập giá trên trán người nữ đặc trách  
và đọc*

*Nhân danh Cha, và Con, và Thánh Thần.*

**R**      27.— *Thầy Cả cũng ghi dấu thập giá trên trán  
người nữ đặc trách và đọc :*

In nómine Patris, et Filii,      Nhân danh Cha, và Con,  
et Spiritus Sancti.      và Thánh Thần

**R**      *Thầy cả đặt tay trên đầu mỗi người tân  
tòng đoạn giờ tay đọc :*

**Trừ tà** (xem chú giải số 21, trang 60).

**C** Exorcizo te, immunde      Hỡi ác thần, nhân danh  
spíritus, per Pa+trem, et      Chúa + Cha, Chúa + Con  
Fi+lium et Spíritum+Sanc-      và Chúa Thánh + Linh, ta  
tum, ut éxeas, et recédas ab      truyền cho ngươi hãy ra



**Nam** (*tiếp theo*)

20 — *Thầy cả bảo người đặc trách cầu nguyện lần thứ ba :*

Or(a), Eléct(e) fléct(e) génua  
et di(c) : Pater noster.

Hỡi người Chúa chọn, con  
hãy quỳ gối cầu nguyện và  
đọc kinh Lậy Cha.

*Người đặc trách quỳ gối cầu nguyện và đọc  
kinh Lậy Cha cho hết câu : Bèn chữa chúng  
lời cho khỏi mọi sự dữ.*

*Thầy Cả :*

Lev(a), compl(e) orationem  
(tuam) et di(c) : Amen.

Anh (ông...) hãy đứng dậy  
đọc lộn kinh và thưa: Amen.

*Người đặc trách đứng dậy đọc : Amen.  
Thầy cả bảo người đỡ đầu :*

Sign(a) e(um).

Ông (Bà...) hãy làm dấu  
thập giá trên anh (ông ..)

*Thầy cả bảo người đặc trách :*

Acced(e).

Anh (ông..) hãy tiến gần.

*Người đỡ đầu lấy ngón tay cái ghi dấu  
thập giá trên trán người đặc trách, đọc :*

*Nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.*

**R**

21 — *Thầy cả cũng ghi dấu thập giá trên trán  
người đặc trách và đọc :*

In nómine Patris et Filii  
et Spíritus Sancti.

Nhân danh Cha, và Con  
và Thánh Thần.

*Thầy cả đặt tay trên đầu từng người tân-  
tòng, giờ tay đọc :*



**Nữ (tiếp theo)**

h(ac) fámul(a) Dei N : Ipse enim tibi imperat, maledicte damnáte, qui cæco nato oculos aperuit, et quatri-duánum Lázarum de monu-mentosu scitávit.

Ergo, maledicte diábole, recognósee senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Filio ejus, et Spiri-tui Sancto, et recéde ab h(ac) fámul(a) Dei N ; quia ist(am) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, fon-témque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru + cis, quod nos fronti e(jus) damus, tu, maledicte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúndem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et saeculum per ignem.

T. Amen.

khỏi và xa lánh tôi tá Chúa là (T.T.). Hỡi loài vô phúc bị án phạt, chính Đấng đã làm cho người mù từ lúc sinh, được xem thấy, và cho La-gia-rô chết hẳn ngày sống lại, ra khỏi mồ truyền lệnh cho người.

Nên hỡi tà thần vô phúc, hãy nhận lấy án quyết của người, hãy tôn vinh danh Thiên Chúa hằng sống và chân thực, hãy tôn vinh danh Chúa Giêsu Chitô Con Ngài và Chúa Thánh Linh, hãy ra khỏi (T.T.) tôi tá Chúa, vì Thiên Chúa và Chúa Giêsu Chitô Chúa chúng tôi đã thương gọi chị (bà...) đến lãnh nhận ơn thánh Ngài và đến giếng Rửa tội ; dấu + thánh giá này mà ta ghi trên trán chị (bà...), hỡi tà thần vô phúc, ehớ bao giờ người được xâm phạm đến. Vì Chúa Chitô Chúa chúng tôi sẽ đến xét xử người sống, kẻ chết và trần gian trong ánh lửa.

T. Mong được như vậy.

---



**Nam (tiếp theo)**

**Trừ tà :**

*Dân Do-thái xưa trong thời làm tôi, ước mong được Thiên Chúa giải-phóng khỏi ách nô-lệ dân ngoại và Thiên Chúa đã đến giải gỡ dân Người. Ngày nay, phép Rửa tội cũng giải gỡ người tân tòng khỏi xiềng xích của tà thần và ách nặng của tội lỗi, nâng người tân tòng lên địa vị con cái Chúa, và tô điểm tâm hồn người tân tòng nên đền thờ linh động Chúa Ba Ngôi.*

Exorcizo te, immunde spiritus, in nómine Pa + tris, et Fí + lii et Spíritus + Sancti, ut éxeas et recédas ab h(oc) famul(o) Dei N. Ipsé enim tibi imperat, maledicte damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti dexteram porréxit.

Hỡi ác thần nhân danh Chúa + Cha, Chúa + Con và Chúa + Thánh Linh, ta truyền cho ngươi hãy ra khỏi và xa lánh tôi tá Chúa là (T.T.) Hỡi loài vô phúc bị án phạt, chính đấng đã đi trên mặt biển và giơ tay cứu Phêrô khỏi chìm truyền lệnh cho ngươi.

**Trừ tà :**

Ergo, maledicte diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab h(oc) famul(o) Dei N. quia ist(um) sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, fontémque Bap-

Nên hỡi tà thần vô phúc, hãy nhận lấy án quyết của ngươi, hãy tôn vinh danh Chúa hằng sống và chân thực, hãy tôn vinh danh Chúa Giêsu Kitô Con Ngài và Thánh Linh. Ngươi hãy ra khỏi (T.T.) tôi tá Chúa, vì Thiên Chúa và Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng tôi đã



**Nam** (*tiếp theo*)

tismatis vocare dignatus est :  
et hoc signum sanctæ cru +  
cis, quod nos fronti e(jus)  
damus, tu, maledicte diabole,  
numquam audeas violare. Per  
eundem Christum Dóminum  
nostrum, qui venturus est  
judicare vivos et mórtuos, et  
saeculum per ignem.

*T. Amen.*

thương gọi anh (ông...) đến  
lãnh nhận ơn thánh Ngài  
và đến giếng Rửa tội, Dấu  
+ thánh giá này mà ta ghi  
trên trán anh (ông), hỡi tà  
thần vô phúc, đừng bao giờ  
dám xâm phạm đến. Vì Chúa  
Chitô Chúa chúng tôi sẽ đến  
xét xử người sống, kẻ chết  
và trần gian trong ánh lửa.

*T. Mong được như vậy.*

---



## Chung cho cả Nam-Nữ.

**R** 28. — *Thầy Cả đặt tay trên đầu mỗi người nam nữ đặc trạch, và giờ tay đọc :*

ORÉMUS.

**C** Æternam ac justissimam pietatem tuam deprecor, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, auctor luminis et veritatis, super h(unc) famul(um) tu(um), N., ut dignéris e(um) illuminare lumine intelligentiæ tuæ : munda e(um), et sanctifica : da e(i) scientiam veram, ut dign(us) effici(atur) accédere, ad grátiam Baptismi tui, téne(at) firmam spem, consílium rectum, doctrinam sanctam, ut apt(us) s(it) ad percipiéndam grátiam tuam. Per Christum Dóminum nostrum.

*T. Amen.*

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lậy Chúa chí thánh, là Cha toàn năng, là Chúa tràng cửu, là Đấng dựng nên ánh sáng và chân lý, con xin Chúa đòi đòi khoan nhân, một lòng khoan nhân vô cùng chính trực, đoái thương tôi tá Chúa là (T.T.). Xin Chúa lấy ánh sáng trí tuệ Chúa chiếu soi anh (chị...); xin luyện cho anh (chị...) nên trong sạch, thánh thiện, ban cho anh (chị...) hiểu biết đàng chân thực để xứng đáng tới nhận ơn phép Rửa, để giữ vững lòng trông cậy, phán đoán ngay thẳng duy trì đạo thánh, và đủ tư cách lãnh nhận ơn Chúa. Vì Chúa Kitô, Chúa chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*



PHẦN II

**Từ lúc vào nhà thờ đến bên giếng Rửa tội.**

**Đại Khảo**

29. — Đây là lúc Giáo-Hội công khai nhận người tân-tòng vào sổ những người được chịu phép Rửa tội. Thày cả đại diện Giáo-Hội đưa người tân-tòng vào thánh đường. Từ nay, người tân-tòng được tham dự một phần trong các lễ-nghi phụng sự Chúa trong nhà thờ. Từ nay, người tân-tòng vào nhà thờ không như người khách lạ mà như con cái vào nhà cha mẹ mình.

Thày cả cầm tay trái, hay đưa người tân-tòng cầm giây cổ về phía trái, dẫn người tân-tòng vào nhà thờ, đang lúc đi Ngài đọc :

N., Ingréd(ere) in Sanctam  
ecclesiám Dei, ut accípi(a)s  
benedictiónem cælestem a  
Dómino Jesu Christo, et hábe-  
(as) partem cum illo et Sanc-  
tis ejus.

T. Amen.

(T.T.) Con (ông, bà, anh,  
chị...) hãy vào Thánh-đường  
Chúa, để nhận phép lành trên  
trời Chúa Giêsu Kitô ban  
cho và để lãnh phần phúc  
với Chúa cùng các Thánh.

T. Mong được như vậy.

30. — Người tân-tòng cúi mình thờ lạy Chúa. Đây là một thái độ cao quý của một tâm hồn đại-lượng. Còn gì cao cả cho loài người chúng ta được cúi mình trước tôn nhan Thiên Chúa để thờ lạy Ngài.

Còn gì đại lượng hơn được hiến dâng toàn thể cuộc đời cho Chúa cao cả ; người tân-tòng cúi mình cầu nguyện và tôn thờ Chúa trước khi nghiêng mình bên giếng



*Rửa, cũng như thầy phó tế, như vị tân linh-mục, như đức tân giám-mục khiêm nhượng sắp mình trước khi lên lãnh nhận chức nhiệm Chúa sẽ trao phó cho.*

**R**

*31. — Người tân tông chỗi dậy. Thầy cả đặt tay trên đầu mỗi người, và cùng đọc kinh Tin kính, kinh Lạy cha với người tân tông.*

*Vì người tân tông vừa được tuyển lựa vào chịu phép Rửa tội, Giáo-Hội cần tỏ cho anh (chị...) biết những chân lý sâu nhiệm và những chỉ thị về đời sống Kitô giáo. Những chân lý đó, gồm tóm ở trong kinh Tin kính và kinh Lạy Cha. Nên Thầy cả đại diện Giáo Hội dạy người tân tông hai kinh đầy ý nghĩa đó.*

*Chúng ta hãy yên lặng và kính cẩn cùng với người tân tông nhận lời Thầy cả giáo-huấn.*

*32. — Nếu đông người chịu phép Rửa tội, mọi người cùng đọc :*

**C** *Tôi tin kinh Đức Chúa Trời là Cha phép tắc vô cùng dựng nên trời đất. Tôi tin kinh Đức Chúa Giêsu Kitô là Con một Đức Chúa Cha cùng là Chúa chúng tôi, bởi phép Đức Chúa Thánh-Thần mà Người xuống thai sinh bởi Bà Maria đồng trinh, chịu nạn đời quan Phong-xi-ô Phi-la-tô, chịu đóng đinh trên cây Thánh-giá, chết và táng xác, xuống ngục tổ tông, ngày thứ ba bởi trong kẻ chết mà sống lại lên trời ngự bên hữu Đức Chúa Cha phép tắc vô cùng, ngày sau bởi trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ chết. Tôi tin kinh Đức Chúa Thánh Thần, tôi tin có Hội Thánh hằng có ở khắp thế này, các Thánh thông công. Tôi tin phép tha tội. Tôi tin xác loài người ngày sau sống lại ; tôi tin hằng sống vậy. Amen.*



Lạy Cha chúng tôi ở trên trời, chúng tôi nguyện danh Cha cả sáng, nước Cha trị đến, vâng ý Cha dưới đất bằng trên trời vậy. Xin Cha cho chúng tôi rầy hằng ngày dùng đủ; và tha nợ chúng tôi, như chúng tôi cũng tha kẻ có nợ chúng tôi, lại chớ để chúng tôi sa chước cám dỗ, bèn chữa chúng tôi cho khỏi sự dữ. Amen.

---

### PHẦN III

## Các lễ nghi ở ngoài giếng Rửa tội. Cuộc Chung Khảo

33. — Đây là giai đoạn cuối cùng chuẩn bị người tân tòng xứng đáng chịu phép Rửa tội. Một lần nữa, Thầy cả làm phép trừ tà, để cho ta biết cuộc chiến đấu với tà thần thật là một kịch chiến mà người công-giáo chúng ta nhất định phải chiến thắng. Chúng ta nắm chắc phần thắng lợi, vì có Giáo-Hội trợ giúp luôn luôn, chiến đấu cạnh ta. Ngày ta chịu phép Rửa tội, Giáo-Hội đã giao chiến lần đầu tiên, để nêu gương can-dảm chiến đấu và giúp ta toàn thắng.

**R**

*Thầy cả tiến vào trước cửa giếng Rửa tội, đặt tay trên đầu người tân-tòng, đoạn giờ tay đọc:*

**C**

*Nec te latet, sátana, imminere tibi pœnas, imminere tibi torménta, imminere tibi diem judicii, diem supplicii sempitérni, diem, qui venturus est velut clibanus ardens, in quo tibi, atque universis ángelis tuis præpará-*

*Hỡi ác thần, người không thoát khỏi những nỗi cực khổ, những hình phạt dành cho người, người không thoát khỏi ngày luận án, ngày mà người phải muôn đời chịu cực hình. Ngày ấy sẽ đến : người và tất cả*



tus sempiternus erit inté-  
ritus. Proinde, damnáte atque  
damnánde, da honórem Deo  
vivo et vero, da honórem  
Jesu Christo Fílio ejus, da  
honórem Spiritui Sancto Pa-  
ráclito, in cujus nómine atque  
virtúte præcipio tibi, quicum-  
que es, spíritus immunde, ut  
éxeas, et recédas ab h(oc)  
fámul(o) Dei N, qu(em) hó-  
die idem Deus et Dóminus  
noster Jesus Christus ad su-  
am sanctam grátiam et bene-  
dictiónem, fontémque Baptis-  
matis dono vocáre dignátus  
est: ut fi(at) ejus templum  
per aquám regeneratiónis in  
remissiónem ómnium peccató-  
rum. In nómine ejúsdem Dó-  
mini nostri Jesu Christi, qui  
ventúrus est judicáre vivos  
et mórtuos et saéculum per  
ignem.

**T. Amen.**

thần đẳng người sẽ đời đời  
bị trầm luân trong biển  
lửa thiêu đốt đã dành cho  
người. Nên, hỡi loài bị án  
phạt và đáng phải án phạt,  
người hãy tôn vinh danh  
Thiên Chúa hằng sống và  
chân thực, hãy tôn vinh  
danh Chúa Chitô Con Ngài,  
hãy tôn vinh danh Chúa  
Thánh-Linh là Đấng Bầu  
Chữa. Nhân danh và với uy  
quyền Ngài, ta truyền cho  
người, hỡi tà thần vô phúc,  
dù người là ai, người phải  
ra khỏi tôi tá Chúa là (T.T.),  
giờ này đây, chính Thiên  
Chúa, và Giêsu Chitô Chúa  
chúng tôi đã thương gọi ban  
cho anh (chị...) ơn đến  
giếng Rửa, lãnh nhận ơn  
thánh và phúc lành, để nhờ  
nước Rửa, anh (chị...) được  
thứ tha mọi tội lỗi và được  
tái sinh trở nên đến thờ  
Chúa. Nhân danh Chúa Giê-  
su Chitô Chúa chúng tôi,  
Ngài sẽ đến xét xử người  
sống, kẻ chết và trần gian  
trong ánh lửa.

**T. Mong được như vậy.**



34.— Xưa Chúa Giê-su xúc nước miếng vào lưỡi và tai người câm điếc trong Phúc-Âm để làm cho hắn nghe, nói được. Bây giờ thầy cả xúc nước miếng vào tai, mũi người tân tòng để người tân tòng nghe nhờ Chúa phán, dùng miếng lưỡi ngợi khen danh Chúa và xưng đức tin trước mặt mọi người.

**R** Thầy cả có thể, (nhưng không buộc) lấy ngón tay cái thấm chút nước miếng ở miệng, người xúc tai, mũi người tân tòng. Ngài xúc hai tai và đọc :

Ephphéta, quod est, Adaperire.

Ephpheta, nghĩa là, hãy mở ra.

Đoạn ngài xúc mũi và đọc :

In odorem suavitatis. Tu autem effugare, diabole ; appropinquabit enim judicium Dei.

Để con cảm thấy hương-vị ngọt - ngào. Còn người, hỡi tà-thần, hãy xa lánh, vì (giờ)Chúa thăm phán sẽ đến.

35. — Người tân tòng hiện đang ở ngã ba đường : Phụng thờ Thiên-chúa hay làm tội tà thần. Người tân tòng được tự-do lựa chọn. Một lần nữa Thầy Cả hỏi người tân tòng có cương quyết theo đường Chúa và từ bỏ tà thần không? Câu hỏi này vô cùng quan trọng. Người tân tòng trả nhời để quyết định cả cuộc đời hiến dâng cho Chúa.

**R** Thầy Cả Quis vocáris ? — Tên Anh (chị, ông, bà) là gì ?

Người tân tòng N...

— Tên con là (N).

Thầy Cả N... abrenúnti(as) satanæ ?

— (T.T.) Anh (chị...) có từ bỏ tà thần không ?

Người tân tòng Abrenúnti(o)

— Con xin từ bỏ.



<i>Thầy Cả</i> Et ómnibus opéribus ejus ?	— Và mọi công việc của chúng không ?
<i>Ng. Tân Tông</i> Abrenúnti (o)	— Con xin từ bỏ.
<i>Thầy Cả</i> Et ómnibus pompis ejus ?	— Và mọi quyền dữ của chúng ?
<i>Ng. Tân Tông</i> Abrenúnti (o)	— Con xin từ bỏ.

36.— *Thời xưa nhà lực sĩ trước khi lên võ-dài đấu tranh thường lấy dầu bóp xoa toàn thân, để thêm sức mạnh giao tranh cùng bên địch. Dầu tượng trưng sức mạnh chúa Chitô thấm nhuần vào linh hồn người tân tông. Thiên Chúa xức dầu cho người tân tông để người tân tông nên lực-sĩ của Chúa Chitô, can đảm chiến đấu cho vinh danh Chúa ngày thêm lan rộng trên trần thế.*

**R**

*Thầy cả lấy ngón tay cái thấm dầu xức vào ngực và giữa hai vai người tân tông theo hình thập giá và đọc.*

Ego te línio + óleo salú-  
tis in Christo Jesu Dómino  
nostro in vitam ætérrnam.

*T. Amen*

*Thầy Cả* Pax tibi

*T. Et cum spíritu tuo,*

Cha xức dầu cho con, dầu này sẽ cứu rồi con nhận danh chúa Giêsu Chitô Chúa chúng ta, để con được sống đời đời.

*T. Mong được như vậy.*

— Chúc con bằng yên

— Và con cũng xin kính chúc cha bằng yên.

37.--*Thầy cả lấy bông hay một vật gì khác lau ngón tay cái và nơi đã xức dầu đoạn đọc:*



Exi, immunde spiritus, et da honorem, Deo vivo et vero. Fuge, immunde spiritus, et da locum Jesu Christo Filio ejus. Recede, immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paracrito.

Hỡi tà thần, hãy ra khỏi và tôn vinh danh Thiên Chúa hằng sống và chân thực. Hỡi tà thần, hãy trốn đi và nhường chỗ cho Chúa Giêsu Kitô Con Ngà. Hỡi tà thần, hãy rút lui và nhường chỗ cho Thánh Linh Đấng Bầu Chữa.

---

#### PHẦN IV

### Các lễ nghi làm bên giếng Rửa tội

*Thầy cả đôi phẩm-phục, mặc áo trắng. Lễ nghi sắp diễn ra đây thời xưa quen làm vào chiều thứ bảy Tuần Thánh hay sáng lễ Phục-Sinh. Màu trắng tượng trưng sự vui mừng hoan hỷ. Chúa Giêsu đã chết và sống lại. Người tân tòng đã chết cho tội lỗi, cho tà thần và sắp được sống lại trong ơn nghĩa Chúa. Chúng ta hãy vui mừng cùng Chúa Phục-Sinh, cùng Giáo-Hội, cùng người tân tòng vì trong giây lát nữa, người tân tòng sẽ được sống lại làm con cái Thiên Chúa trong giếng Rửa tội.*

*Thầy cả bỏ áo và giày cỏ tím, mặc áo và giày trắng. Người đặc tuyển tiến gần bên giếng Rửa tội. Nếu chưa có nước Rửa tội làm phép sẵn, Thầy cả làm phép nước theo lễ nghi « làm phép nước Rửa tội ».*

*Đã gần đến giờ phút được tái sinh làm con cái Giáo-Hội, người tân tòng mạnh mẽ xưng Đức tin mình trước mặt mọi người :*



**R** *Thầy Cả* : Quis vocáris?

*Người tân tòng* : N.

38. — *Thầy Cả* : N. Credis in Deum Patrem, omnipoténtem, creatórem cæli et terræ ?

*Người tân tòng* : Credo

*Thầy Cả* : Credis in Jesum Christum, Fílium ejus únícum, Dóminum nostrum, natum, et passum ?

*Người tân tòng* : Credo.

*Thầy Cả* : Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum, communionem peccatórum, carnis resurrectionem, et vitam ætérnam ?

*Người tân tòng* : Credo.

*Thầy Cả* : N, quid petis ?

*Người tân tòng* : Baptismum.

*Thầy Cả* : Vis baptizari ?

*Người tân tòng* : Volo.

— Tên con là gì ?

— Tên con là N...

— (T.T.) Con có tin Thiên-Chúa là Cha toàn năng, là Đấng tạo thành trời đất không?

— Con tin.

— Con có tin Giêsu Kitô con một Chúa Cha, là Chúa chúng ta đã giáng sinh và tử nạn không ?

— Con tin.

— Và con có tin Thánh Linh Giáo-Hội thánh thiện và phổ thế, các Thánh thông công, phép tha tội, xác thịt sống lại, và đời sống vĩnh cửu không ?

— Con tin

— (T.T.) Con xin gì ?

— Con xin Rửa tội.

— Con muốn chịu Rửa tội không ?

— Con muốn.

*Đây là lúc quan trọng hơn hết trong lễ nghi Rửa tội. Như nước rửa chúng ta nên trong sạch, nước phép Rửa tội cũng tẩy rửa linh hồn người tân tòng nên tinh tuyền khỏi mọi vết nhơ tội lỗi.*

*Đây là chính lúc người tân tòng xưa chịu chìm xuống nước, mà ngày nay, chúng ta thấy người tân tòng nghiêng*



dầu bên giếng Rửa tội. Việc này có ý nghĩa người tân tòng sẵn sàng từ bỏ mọi tội lỗi để noi gương Chúa Giêsu đã chết và chịu táng trong huyết đá cho tội lỗi. Chúa đã sống lại huy hoàng. Nay người tân-tòng nâng đầu dậy, sau khi chịu Rửa, để sống lại cùng Chúa Phục-Sinh. Từ nay người tân-tòng được chính thức làm con cái Thiên Chúa và được tham hưởng phần gia nghiệp với Chúa Giêsu trên Thiên-Đình.

39 — Người đỡ đầu lấy tay đỡ người tân-tòng nghiêng bên giếng Rửa. Thầy cả lấy nước trong giếng đổ trên đầu người tân-lòng theo hình thánh-giá ba lần nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi và đọc :

<b>N. Ego te baptizo in nó-</b>	<b>(T T.) Cha Rửa anh (chị..</b>
<b>mine Pa+tris et Fí+lii et</b>	<b>ông... bà) nhân danh+Cha</b>
<b>Spíritus + Sancti.</b>	<b>và+Con, và Thánh+Thần.</b>

Đang khi đó tiếng chuông nhà thờ reo vui mừng loan báo cho toàn thể giáo dân biết Giáo-Hội vừa sản sinh thêm một con cái Chúa. Phép Rửa-tội không phải là một việc riêng tư của Thầy cả hay của tân tín-hữu, song là một việc liên hệ đến đời sinh hoạt của mọi người giáo-dân chung sống trong đoàn thể Giáo-Hội. Chúng ta hãy vui sướng cùng tiếng ngân muôn điệu, ca tụng danh Chúa. Chúng ta hãy chúc mừng người tân tín-hữu trọn đời trung thành với sứ mệnh cao quý của người con Chúa.

41. — Thầy cả xức dầu lần thứ hai cho người tân tín-hữu. Dầu này cũng dùng để xức vào tay đăng tân linh-mục và trên trán khi phong vương cho đăng làm vua.



*Chúa Giêsu đổi tên là Chitô vì Ngài chịu xức dầu bởi Thánh Linh. Ngài là đấng Tiên Tri, là vị Thượng-Phẩm Chánh-Tể và làm Vua mọi tạo vật. Nên người tân tín-hữu chịu xức dầu cũng được tham gia vào chức Linh-mục, tiên tri và đế vương của Đấng Chitô.*

**R**

*Thầy cả lấy ngón tay cái thấm dầu Chitô (Chrismate) xức trên đỉnh đầu người tân tín hữu theo hình Thánh giá và đọc :*

Deus omnipotens, Pater Domini nostri Jesu Christi, qui te regeneravit ex aqua et Spiritu Sancto, quique dedit tibi remissionem omnium peccatorum ipse te linat + Chrismate salutis in eodem Christo Jesu Domino nostro in vitam æternam.

*T. Amen.*

*Thầy cả : Pax tecum*

*Người tân tòng : Et cum Spiritu tuo.*

Lậy Chúa toàn năng là Cha Chúa Giêsu Chitô, Chúa chúng tôi, Chúa đã tái sinh anh (chị, ông, bà) bởi nước và Thánh Linh, đã ban cho anh (ông, bà, chị) ơn thứ tha mọi tội lỗi, chính Chúa xức + dầu cho anh (chị, ông, bà), dầu này cứu rỗi anh (chị, ông, bà) trong Chúa Giêsu Chitô, Chúa chúng ta. để anh (chị...) sống đời đời.

*T. Mong được như vậy.*

*— Chúc con bằng yên.*

*— Và con cũng xin kính chúc cha bằng yên.*

42 — *Thầy cả lấy bông hay một vật gì khác lau tay và nơi xức dầu, đoạn trao áo trắng cho người tân tín hữu.*



*Người tân-lòng cởi bỏ áo cũ, mặc áo trắng mới. Thánh Phao-lô khuyên người giáo hữu phải từ bỏ người cũ, mặc lấy người mới; cởi bỏ áo cũ nghĩa là người tân tín-hữu cương quyết từ bỏ người cũ tức là từ bỏ tội lỗi và tà thần. Mặc tấm áo trắng, người tân tín-hữu mặc lấy người mới vẹn tuyền trong sạch và sống theo tinh thần Chúa Giêsu Kitô.*

**R** Accipe vestem candidam, quam perferas immaculatam ante tribunal Domini nostri Jesu Christi, ut habeas vitam æternam.

*T. Amen.*

Con (Anh, chị...) hãy lĩnh tấm áo trắng này. Chớ gì con mặc, giữ áo này tinh khiết cho đến khi tới trước tòa án Chúa Giêsu Kitô. Chúa chúng ta để con (Anh, chị...) được sống đời đời.

*T. Mong được như vậy.*

43 — *Thầy cả trao nến sáng cho người tân tín-hữu. Thầy cả có ý khuyên người tân tín-hữu trung thành sống theo ánh sáng Đức tin chỉ dẫn và phải nên như đèn sáng soi cho mọi người nhất là những anh em chưa nhận biết Chúa được biết đường chính tôn thờ Ngài.*

**R** *Thầy cả trao nến sáng vào tay phải người tân tòng và đọc :*

Accipe lampadem ardentem, et irreprehensibilis custodi Baptismum tuum : serva Dei mandata, ut, cum Dominus venerit ad nuptias, possis occurrere ei una cum omnibus Sanctis in aula cæ-

Con (Anh, chị, ông, bà) hãy nhận nến sáng này. Con (anh, chị...) hãy giữ gìn ơn phép Rửa con cho toàn mỹ. Con (anh, chị...) hãy tuân giữ giới răn Thiên Chúa, để khi Chúa



lésti et vivas in saecula saeculorum.

T. Amen.

đến dự tiệc cưới, con (anh chị ..) có thể ra đón gặp Ngài làm một cùng các Thánh trên Thiên triều và được sống đời đời.

T. Mong được như vậy.

*Người tân tín hữu cầm nến cho đến giờ lễ nghi bế mạc.*

C 50 — *Thầy cả chào từ già người tân tín-hữu :*

N. Vad(e) in pace, et Dóminus sit (tecum).

T. Amen.

(T.T.) Con (anh chị) về bằng an, và xin Chúa ở cùng con.

T. Mong được như vậy.

*Sau lễ nghi Rửa tội, Thầy cả ghi tên người tân tín hữu vào sổ Rửa tội, có cha mẹ đỡ đầu ký nhận. Sổ Rửa tội không như sổ sinh tử giá thú ở phòng Hộ lại, chỉ có mục đích giúp nhà chức trách dễ dàng điều tra khi hữu sự. Ghi tên người tân tín-hữu vào sổ Rửa tội, Thầy cả chứng nhận cụ thể người tân tín hữu đã thuộc vào đại gia-đình công-giáo, đã được công khai nhận vào sổ con cái Giáo-Hội ở trần gian và để mai ngày, lại được ghi trên bản vàng danh dự của Giáo-Hội vinh quang trên Thiên-Quốc.*

---



# Lễ nghi Rửa tội Trẻ Em.

**Ordo Baptismi Parvulorum.** (*Rit. Rom., tit. II, cap. II*)

## PHẦN I

### Lễ nghi ngoài nhà thờ.

1. — Thời xưa lễ nghi Rửa tội cử hành ở một căn phòng riêng biệt với Thánh-đường, và người ngoài Công Giáo, không ai được vào trong nhà thờ. Nên người ẵm trẻ em phải đứng ở cửa Thánh-đường. Chúng ta hãy cùng Thầy cả nguyện xin Thiên Chúa nhận trẻ em vào làm con cái Chúa trong Giáo-Hội.

**R**

Thầy cả hỏi trẻ em. Vị đỡ đầu thay mặt em thưa lại cùng Thầy cả :

Thầy cả : *N. Quid petis ab Ecclesia Dei ?* — *T. T.*). Con xin gì với Giáo-Hội Chúa ?

Vị đỡ đầu : *Fidem.* — (Con xin) Đức tin.

Thầy cả : *Fides, quid tibi præstat ?* — Đức tin sinh ích gì cho con ?

Vị đỡ đầu : *Vitam æternam* — (Đức tin đem lại cho con) sự sống đời đời.



2. — Muốn hưởng hạnh phúc đời đời, chúng ta phải có Đức tin, nghĩa là phải thấu hiểu những mầu nhiệm Chúa Giêsu đã tự trời xuống mạc khải cho nhân loại và đã ủy thác cho Giáo-Hội rao truyền cho mọi dân nước. Nhất là chúng ta hãy đem cả tâm hồn để yêu mến Thiên Chúa và người đồng loại như chính mình ta. Đó là giới răn cốt yếu trong đạo.

*Thầy cả:* Si igitur vis ad vitam ingredi, serva mandata, Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et proximum tuum sicut teipsum.

Vậy, nếu con muốn tới hưởng đời sống, con hãy tuân giữ giới răn. Con hãy đem cả tấm lòng con, cả linh hồn con, cả trí khôn con để kính mến Thiên Chúa là Chúa con, và yêu tha nhân như chính mình con.

3. — Đây là một lễ nghi trừ tà thần. Như gió quét sạch bụi rác, Thầy cả thổi hơi theo hình Thập giá vào mặt con trẻ để xin Chúa Ba Ngôi trừ khử tà thần khỏi tâm hồn con trẻ vì vương mắc tội tổ truyền.

*Thầy cả thổi hơi 3 lần theo hình thập giá vào mặt con trẻ:*

Exi ab e(o), immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paráclito.

Hỡi tà thần, hãy ra khỏi người này, và để chỗ cho Thánh Linh Đấng Bầu Chữa.



4. — *Dấu Thập giá là biểu hiệu riêng của người Công Giáo. Thầy cả làm dấu Thập giá trên trán và trên ngực để thánh hóa tâm trí, cho em ngày càng hiểu biết và yêu mến giới răn Chúa.*

*Thầy cả lấy ngón tay cái ghi dấu Thập giá vào trán, vào ngực con trẻ :*

Accipe signum Crucis tam  
in fron+te, quam in cor+de,  
sume fidem cælestium præ-  
ceptórum : et talis esto mó-  
ribus, ut templum Dei jam  
esse possis.

Con hãy nhận dấu Thập  
giá trên + trán và trên +  
ngực con. Hãy tin nhận  
các giới răn Chúa. Hãy ăn  
ở sao cho xứng đáng trở  
nên đền thờ Chúa.

*Chúng ta hãy hợp cùng Thầy cả nguyện xin Chúa  
cho em và chính chúng ta được trung thành cùng Chúa.*

ORÉMUS.

**C** Preces nostras, quaesu-  
mus, Dómine, cleménter  
exáudi : et h(unc) Eléc(tum)  
tu(um) N., Crucis Dóminicæ  
impressióne signá(tum) per-  
pétua virtúte custódi : ut,  
magnitúdinis glóriæ tuæ ru-  
diménta ser(vans), per cus-  
tódiam mandatórum tuórum  
ad regeneratiónis glóriam  
pervenire mere(átur). Per  
Christum Dóminum nostrum.

T. Amen.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa, xin mở lòng  
khoan hồng nhận lời chúng  
tôi nguyện cầu. (T.T.) vừa  
được Chúa tuyển lựa và  
được ghi dấu thập giá Chúa,  
xin Chúa luôn luôn đem cả  
quyền thế che chở em, để  
em trung thành với những  
điều sơ lược em mới biết  
về uy quyền cao cả Chúa  
và tuân giữ giới răn Chúa,  
đáng được tái sinh trong  
vinh quang. Vì Chúa Chitô,  
Chúa chúng tôi.

T. Mong được như vậy.



5. — *Thầy cả đặt tay trên đầu trẻ em, để xua đuổi tà thần và dâng hiến em cho Chúa.*

R

*Thầy cả đặt tay trên đầu trẻ em và giờ tay đọc :*

ORÉMUS.

C Omnipotens sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respicere dignáre super h(unc) fámulum) tu(um) N. qu(em) *(Trong lễ nghi Bô Túc thêm: dudum) ad rudiménta fidei vocáre dignátus es: omnem cæcitatém cordis ab e(o) expélle: disrúmpe omnes láqueos sátanæ, quibus fúer(at) colligá(tus): áperi e(i), Dómine, jánuam pietátis tuæ, ut, signo sapiéntiæ tuæ imbú(tus), ómnium cupiditátum foetóribus cáre(at), et ad suávem odórem præceptórum tuórum læ(tus) tibi in Ecclesiá tua desérvi(at) et profici(at) de die in diem; (Trong lễ nghi Bô Túc phải thêm: ut idóne(us) s(it) frui grátia Baptismi tui, quem suscep(it) salis percépta medicína). Per*

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa toàn năng và hằng hữu, là Cha Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng tôi, xin Chúa đoái nhìn tôi tá Chúa là (T.T.) đã được Chúa chiếu cố cho biết những điều sơ lược về Đức tin. Xin Chúa đưa tâm hồn em ra khỏi mọi cảnh tối tăm, xin Chúa phá tan đồ lưới Satan đang giàng buộc em. Lạy Chúa, xin mở lượng khoan hồng, để ẩn khôn ngoan Chúa thấm nhuần lòng em, để tránh khỏi những dục tình đồi bại, để em vui vẻ phụng sự Chúa trong Giáo Hội vì những giới răn êm dịu của Chúa, để em ngày một tấn tới; *(Trong lễ nghi Bô Túc phải đọc thêm: và để em xứng đáng hưởng ơn Phép Rửa sau khi nếm chất muối*



eúndem Christum Dóminum  
nostrum.

*T. Amen.*

nghư một linh được). Vì  
Chúa Chitô Chúa chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*

6 — *Ta thường dùng muối để ướp và làm cho món ăn tăng hương vị. Muối tượng trưng đức khôn ngoan giúp chúng ta được đắm thắm yêu mến giáo lý Chúa và chiến thắng dục tình.*

*Thày cả làm phép muối: xem Rửa tội người có trí khôn số 13, trang 41.*

7 *Thày cả cho con trẻ nếm 1 chút muối:*

**R** N., accipe sal sapientiae:  
propitiatio sit tibi in  
vitam aeternam.

*T. Amen.*

*Thày Cả: Pax tecum*

*Thưa: Et cum spiritu tuo*

ORÉMUS.

**C** Deus patrum nostrorum,  
Deus universae conditor  
veritatis, te supplices exo-  
ramus, ut h (unc) famu (lum)  
tu (um) N. respicere digneris  
propitius, et hoc primum pá-  
bulum salis gustant (em), non  
diutius esurire permittas,

(*T. T*) Con hãy nhận lấy  
muối, biểu hiệu đức khôn  
ngoan. Ước gì muối này giúp  
con đạt tới cuộc đời hằng  
sống.

*T. Mong được như vậy.*

— Chúc con bằng yên.

— Và con cũng xin kính  
chúc cha bằng yên.

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa các tổ phụ chúng  
tôi, Chúa là nguồn mạch mọi  
chân lý, chúng tôi nguyện  
xin Chúa mở lượng khoan  
hồng đoái nhìn tôi tá Chúa  
là (*T. T*) vừa nếm chất muối  
này lần đầu tiên, để khỏi  
khát khao lâu ngày và được



quo minus cibo exple(átur)  
cælesti, quatenus s(it) semper  
spiritu fer(vens) spe gau-  
(dens), tuo semper nómini  
sérvi(ens).

---

*Trong Lễ Nghi Rửa tội:*  
Perduc e(um) Dómine quaés-  
umus, ad novæ regeneratió-  
nis lavácrum,

---

*Trong Lễ Nghi Bỏ Túc:*  
Et qu(em) ad novæ genera-  
tiónis lavácrum perduxisti,  
quaesumus, Dómine.

---

Ut cum fidélibus tuis pro-  
missiónum tuárum æténa  
præmia cónsequi mere(átur).  
Per Christum Dóminum  
nostrum.

*T. Amen.*

*Thầy cả làm dấu Thập giá ba lần trên mình con trẻ,  
và nhân danh uy quyền Chúa Kitô, Ngài cử hành lễ nghi  
trừ tà: chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa vì đã ban ơn Rửa  
tội cho ta. Trong cuộc chiến đấu cùng tà thần, chúng ta  
hãy can đảm cậy trông, vì Chúa Giêsu đã chiến thắng và  
Ngài sẽ giúp chúng ta chiến thắng.*

no đầy của ăn trên trời, để  
luôn luôn nhiệt thành vui  
vẻ trông cậy Chúa và luôn  
phụng sự tôn danh Chúa.

---

*Trong Lễ Nghi Rửa Tội:*  
Lậy Chúa. chúng tôi xin  
Chúa hướng dẫn em (...)   
tới nguồn mạch tái sinh,  
để ...

---

*Trong Lễ Nghi Bỏ Túc:*  
Chúa đã hướng dẫn em tới  
nguồn mạch tái sinh, lậy  
Chúa, chúng tôi xin Chúa  
cho em.

---

Cùng với các tôi ngay của  
Chúa, đáng lãnh phần  
thưởng đời đời như lời  
Chúa hứa. Vì Chúa Kitô,  
Chúa chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*



Exorcizo te immunde spiritus, in nomine Pa + tris, et Fi + lii, et Spiritus + Sancti, ut (éxeas) et recedas ab h(oc) famulo Dei N: Ipse enim tibi imperat, maledicte damnae, qui pedibus super mare ambulavit, et Petro mergenti dexteram porrexit.

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui Sancto, et recede ab h(oc) famulo Dei N., quia is(tum) sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, et benedictionem, fontemque Baptismatis vocare dignatus est.

Hỡi ác thần, nhân danh Chúa + Cha, Chúa + Con và Chúa Thánh + Linh, ta truyền cho ngươi hãy ra khỏi và xa lánh tôi tá Chúa là (T.T.) Hỡi loài vô phúc bị án phạt, chính Đấng đã đi trên mặt biển và giơ tay cứu Phêrô khỏi sa chìm, truyền lệnh cho ngươi.

Vậy, hỡi tà thần vô phúc, hãy nhận lấy án quyết của ngươi, hãy tôn vinh danh Chúa hằng sống và chân thực, hãy tôn vinh danh Chúa Giêsu Kitô, Con Ngài và Chúa Thánh Linh. Ngươi hãy ra khỏi (T.T.) tôi tá Chúa, vì Thiên Chúa và Chúa Giêsu Kitô đã thương gọi em (....) đến lãnh nhận ơn thánh Ngài và đến giếng Rửa tội.

8.— *Thầy Cả lấy ngón tay cái ghi dấu Thập giá trên trán con trẻ. Lễ nghi này tượng trưng con trẻ đã thuộc về Chúa Kitô, và đã được Ngài giải gỡ khỏi ách nô lệ của tội lỗi và tà thần.*

**R** Et hoc signum sanctæ Cru + cis, quod nos

Dấu + Thánh Giá này mà ta ghi trên trán em (...).



fronti ejus damus, tu, male-  
dicte diabole, numquam  
audeas violare. Per eundem  
Christum Dominum nostrum.

*T. Amen.*

hồi tà thần vô phúc, đừng  
bao giờ dám xâm phạm đến.  
Vi Chúa Chitô Chúa chúng  
tôi.

*T. Mong được như vậy.*

**R** 9. — *Thời xưa các sứ đồ thường đặt tay trên đầu  
những người tân tòng để xin Thánh Linh xuống ngự  
trị và sáng soi cho tâm trí họ thấu hiểu đạo lý Chúa Giê-  
su. Bây giờ thầy Cả cũng đặt tay trên đầu con trẻ nguyện  
xin Chúa ban cho em một đức tin sáng suốt và hùng mạnh  
để sau này khi lớn lên em sẽ tương tận học hiểu cùng  
tuân giữ giới răn Chúa.*

ORÉMUS

**C** Æternam, ac justissi-  
mam pietatem tuam de-  
precor, Domine sancte, Pater  
omnipotens, æterne Deus  
auctor luminis et veritatis,  
super h(unc) famul(um) tu-  
(um) N, ut digneris e(um)  
illuminare lumine intelligen-  
tiæ tuæ : munda e(um), et  
sanctifica :

CHÚNG TA HÃY NGUYỆN

Lạy Chúa chí thánh, là  
Chúa tràng cửu, là Đấng  
dựng nên ánh sáng và chân  
lý, con xin Chúa đời đời  
khoan nhân, một lòng khoan  
nhân vô cùng chính trực,  
đoái thương tôi tá Chúa là  
*T.T.* Xin Chúa lấy ánh sáng  
trí tuệ Chúa soi em (..). Xin  
luyện cho em (...) nên trong  
sạch thánh thiện, ban cho

---

*Trong lễ nghi Rửa tội : da  
e(i) scientiam veram, ut, dign-  
(us) gratia Baptismi tui effect-*

---

em (...) hiểu biết đàng chân  
thực để xứng đáng tới nhận  
ơn phép Rửa, để giữ vững



(us) tene(at) firmam spem  
consilium rectum, doctrinam  
sanctam. Per Christum Dómi-  
num nostrum.

*T. Amen.*

---

*Trong lễ-nghi Bỏ túc : da  
e(i) sciéntiam veram, ut  
dign (us) s(it) frui grátia Báp-  
tismi tui qu(em) suscep-  
(it) : tene (at) firmam spem,  
consilium rectum, doctrinam  
sanctam, ut apt (us) s(it) ad  
retinéndam grátiam Baptismi  
tui. Per Christum Dóminum  
nostrum.*

*T. Amen.*

lòng trông cậy, phán đoán  
ngay thẳng và duy trì đạo  
thánh. Vì Chúa Chitô Chúa  
chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*

---

em (...) hiểu biết dàng chân  
thực để xứng đáng hưởng  
ơn phép Rửa mà em (...) đã  
lãnh nhận, để giữ vững lòng  
trông cậy, phán đoán ngay  
thẳng, duy trì đạo thánh và  
để có thể bảo toàn ơn phép  
Rửa. Vì Chúa Chitô Chúa  
chúng tôi.

*T. Mong được như vậy.*

---

## PHẦN II

### **Các lễ-nghi từ lúc vào nhà thờ đến bên giếng Rửa.**

10. — *Thời xưa, sau khi tham dự các lễ-nghi trên đây  
ở một ngôi nhà khác với thánh đường, người tân tòng  
được đưa vào nhà thờ để lãnh nhận những lễ-nghi sau  
cùng của phép Rửa tội, và để tham dự một phần các lễ  
nghi phụng sự Chúa cùng cộng đồng giáo dân.*

*Bây giờ Thầy cả cử hành lại lễ nghi đó với con trẻ,  
Ngài đặt dầu «giày đeo cò», đưa con trẻ vào nhà thờ.*



Ngài thay mặt Giáo Hội công khai nhận con trẻ, trong giây phút nữa, sẽ được vào đại gia đình con cái Chúa.

Thầy cả: N... ingred(ere) in templum Dei, ut habe(as) partem cum Christo in vitam æternam.

Thưa: Amen.

— (T.T.) Con (...) hãy vào thánh đường Thiên Chúa để lãnh phần phúc với Chúa Kitô và được sống đời đời.  
— Mong được như vậy.

11.— Em (T.T.) đã được vào nhà Chúa. Giờ đây, Giáo Hội muốn giải bày cùng em những màu nhiệm trong đạo. Còn nhỏ bé, em chưa thể nhận lời giáo-huấn của Giáo-Hội. Cha mẹ đỡ đầu sẽ cung kính lãnh nhận lời giáo-huấn của Giáo-Hội thay em để rồi truyền lại cho em khi em khôn lớn. Địa vị và nhiệm vụ người đỡ đầu cao quý và nặng nề biết bao. Giáo-Hội tin cậy vào họ trong công cuộc dạy dỗ con trẻ về đường đạo đức. Người đỡ đầu gánh trách nhiệm giáo-huấn, giải thích cho con thiêng liêng những màu nhiệm trong đạo.

Thầy cả cùng với vị đỡ đầu đọc:  
Kính «*Tin Kính*» và kính «*Lạy Cha*».

### PHẦN III

Các lễ nghi ở ngoài giếng Rửa tội.

## Cuộc Chung Khảo.

12. — Em (...) đã sẵn sàng tin theo Chúa và nhận Thiên Chúa là Cha. Nhưng tà thần còn luôn luôn lẫn khuất bên mình tìm cách hãm hại em, ngăn cản không cho em



tự do phụng sự Chúa. Nên một lần nữa, Thầy cả làm phép trừ tà để xua đuổi quỷ thần và nguyện xin Chúa Ba Ngôi xuống ngự trị trong tâm hồn em (...).

Thầy cả tiến vào cửa Giếng và đọc :

Exorcizo te, omnis spiritus immunde, in nomine Dei + Patris omnipotentis, et in nomine Jesu + Christi Filii ejus, Domini et Judicis nostri, et in virtute Spiritus + Sancti ut discedas ab h(oc) plasma(te) Dei N quod Dominus noster ad templum sanctum suum vocare dignatus est, ut fi(at) (*Trong lễ nghi Bỏ-Túc đọc : fie(ret) )* templum Dei vivi, et Spiritus Sanctus habitet in e(o). Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos; et saeculum per ignem.

T, Amen.

Hỡi ác thần, nhân danh Chúa + Cha toàn năng, nhân danh Chúa Giêsu + Chitô, Con Ngài, là Chúa và là Đấng Thẩm phán chúng ta, nhân danh uy quyền Chúa Thánh + Linh, ta truyền cho người hãy ra khỏi (T.T.) là tạo vật của Thiên Chúa, mà Chúa chúng ta đã chiếu cố kêu gọi vào đền thánh Ngài để trở nên cung đền Thiên Chúa hằng sống và để Thánh Linh ngự trị trong em (...). Vì Chúa Chitô, Chúa chúng tôi, Ngài sẽ đến xét xử người sống, kẻ chết và trần gian trong ánh lửa.

T. Mong được như vậy.

13. — Lễ nghi này diễn lại một bức ảnh linh động trong Phúc Âm : Người ta dẫn một người câm và điếc đến xin Chúa Giêsu đặt tay trên đầu hắn. Chúa Giêsu giắt hắn ra khỏi đám đông, xỏ ngón tay vào lỗ tai và lấy nước miếng thấm vào lưỡi hắn. Ngài ngửa mặt lên trời,



phán : «Ephpheta» nghĩa là : người hãy mở ra ; tức khắc, hẳn nghe rõ và nói được. Nhờ phép Rửa tội, Chúa Giêsu chữa chúng ta khỏi điếc và câm về đời sống thiêng liêng : Ngài ban ơn cho ta được nghe hiểu và tuân giữ mọi lệnh Ngài truyền.

**R**

Thầy cả có thể (nhưng không buộc) lấy ngón tay cái thấm chút nước miếng ở miệng sức tai con trẻ và đọc :

Ephpheta, quod est, Adaperire.

Ephpheta, nghĩa là hãy mở ra.

*Đoạn Ngài xúc mũi con trẻ đọc :*

In odorem suavitatis. Tu autem effugare, diabole; appropinquabit enim judicium Dei.

Để con cảm thấy hương vị ngọt ngào. Còn người, hỡi tà thần, hãy xa lánh, vì (giờ) Chúa thăm phán sẽ đến.

14. — *Thầy Cả hỏi con trẻ có cương quyết từ bỏ tà thần để theo tiếng Chúa gọi không. Vị đỡ đầu thay con trẻ tuyên thệ từ bỏ tà thần để cương quyết theo đường Chúa, lời tuyên thệ này, em (T.T.) sẽ nhắc lại ngày em chịu lễ đầu tiên. Vị đỡ đầu sẽ ân cần giáo huấn giúp em trung thành cùng những điều mà giờ đây ngài tuyên thệ thay em.*

**R**

Thầy Cả : N. abrenuntias sathanæ ?

Vị đỡ đầu : Abrenuntio.

Thầy Cả : Et omnibus operibus ejus ?

Vị đỡ đầu : Abrenuntio.

— (T.T.) Con (...) có từ bỏ tà thần không ?

— Con xin từ bỏ.

— Và mọi công việc của chúng không ?

— Con xin từ bỏ.



*Thầy Cả* : Et omnibus in  
ejus ? — Và mọi quyền dữ của nó  
không ?  
*Vị đỡ đầu* : Abrenúntio. — Con xin từ bỏ.

15 — *Chủ giải* : (Xem Rửa tội người có trí khôn số 36, trang 68).

**R** *Thầy Cả* lấy ngón tay cái thấm dầu « người tân tòng » (oleum catechumenorum) xức ngực và giữa 2 vai con trẻ theo hình thập giá.

Ego te linio + oleo salutis  
in Christo Jesu Domino nostro,  
ut habeas vitam æternam.

T. Amen

Cha xức dầu + cho con,  
dầu này sẽ cứu rỗi con, nhân  
danh Chúa Giêsu Kitô, Chúa  
chúng ta để con được  
sống đời đời.

T. Mong được như vậy.

#### PHẦN IV

### Các lễ-nghi làm bên giếng Rửa Tội.

17. — *Chủ giải* : (Xem Rửa tội người có trí khôn số 37 và 38, trang 68 và 69).

*Thầy cả* bỏ áo và giầy tím, mặc áo và đeo giầy trắng. Cùng với vị đỡ đầu và con trẻ, Ngài tiến gần bên giếng Rửa Tội.

Người đỡ đầu đại diện con trẻ xưng đức tin trước mặt mọi người. Nên vị đó có trách nhiệm làm cho lòng tin ngưỡng của con thiêng liêng mình ngày thêm vững chắc.



**R** *Thầy cả : N. credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ ?*

*Vị đỡ đầu : Credo.*

*Thầy cả - Credis in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, natum, et passum ?*

*Vị đỡ đầu : Credo.*

*Thầy cả : Credis et in Spiritum Sanctum, sanctam, Ecclesiam catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, et vitam æternam.*

*Vị đỡ đầu : Credo.*

— (T.T.) Con có tin Thiên Chúa là cha toàn năng, là đấng đất tạo thành trời đất không?

— Con tin.

— Con có tin Chúa Giêsu Kitô, Con một Chúa Cha, là Chúa chúng ta đã giáng sinh và tử nạn không?

— Con tin.

— Và con có tin Thánh-Linh, Giáo-Hội thánh thiện và phổ thế, các Thánh thông công, phép tha tội xác thịt sống lại, và sự sống đời đời không?

— Con tin.

**(Trong lễ-nghi bổ túc bổ số 18 và 19).**

18. — *Tôn trọng quyền tự do tin ngưỡng của mọi người, Giáo-Hội chỉ Rửa Tội cho những ai tỏ lòng ưng thuận ; đối với trẻ em, phải có cha mẹ hay người đỡ đầu bằng lòng. Bây giờ thầy cả đại diện Giáo Hội hỏi cha mẹ và vị đỡ đầu có bằng lòng cho con trẻ chịu phép Rửa Tội không ?*

*Thầy cả : N. vis baptizari ?*

— (T.T) Con muốn chịu phép Rửa Tội không?

*Vị đỡ đầu : Volo.*

— Con muốn.



19. — *Chủ giải :* (Xem Rửa tội người có trí khôn số 39, trang 70 và 71)

**R**

*Người đỡ đầu ẵm con trẻ nghiêng bên giếng Rửa. Thày cả lấy nước trong giếng đổ trên đầu con trẻ theo hình thánh giá 3 lần nhân danh Thiên Chúa 3 ngôi, và đọc:*

*N. Ego te baptizo in nó- (T.T.) Cha rửa con (...)*  
*mine Pa+tris et Fi+lii, et nhân danh + Cha và + Con,*  
*Spíritus+Sancti và Thánh + Thần.*

*Cha mẹ đỡ đầu, đỡ con thiêng liêng ra khỏi giếng Rửa, và nhận lấy con do tay thày cả trao cho.*

23. -- *Chủ giải :* Xem Rửa tội người có trí khôn số 41, trang 71.

**R**

*Thày cả lấy ngón tay cái thấm dầu Chitô (Chrisma) sức trên đỉnh đầu con trẻ theo hình thánh giá, và đọc :*

*Deus omnipotens, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua et Spíritu Sanctó, qui que dedit tibi remissionem ómnium peccatórum, ipse te lini- ta + Chrismate salutis in eódem Christo Jesu Dómino nostro in vitam æternam.*

*T. Amen.*

*Lạy Chúa toàn năng, là Cha Chúa Giêsu Chitô, Chúa chúng tôi, Chúa đã tái sinh em (...) bởi nước và Thánh-Linh, đã ban cho em (...) ơn thứ tha mọi tội lỗi, chính Chúa xức dầu + cho em (...), dầu này cứu rỗi em (...) trong Chúa Giêsu Chitô, Chúa chúng ta, để em (..) sống đời đời.*

*T. Mong được như vậy.*



*Thầy cả : Pax tibi.*

— Chúc con bằng yên.

*Thưa : Et cum spiritu tuo.*

— Và con cũng chúc Cha bằng yên.

24. — *Thời Giáo Hội sơ khai, người mới chịu phép Rửa Tội mặc áo trắng mới suốt tuần Phục-Sinh. Màu trắng tượng trưng tấm lòng trong sạch, sống trong ân sủng Chúa. Người Công Giáo chúng ta phải luôn luôn giữ tâm hồn trong sạch như tấm áo trắng mới để xứng đáng làm ngôi đền Chúa ngự.*

*Sau khi lấy bông hay một vật gì khác lau tay và nơi xức dầu, thầy cả đặt một tấm vải trắng trên đầu con trẻ để ghi nhớ lại tấm áo trắng xưa : và cầu chúc cho con trẻ:*

**R** Accipe vestem candidam,  
quam perferas immaculatam ante tribunal Domini nostri Jesu Christi, ut habeas vitam æternam.

Con (...) hãy lĩnh tấm áo trắng này. Chớ gì con mặc, giữ áo này tinh khiết cho đến khi tới trước tòa án Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, để con (...) được sống đời đời.

*T. Amen.*

*T. Mong được như vậy.*

25. — *Trong các buổi lễ nghi mùa Phục-Sinh, Giáo-Hội thắp nến Phục-Sinh (ta thường gọi là nến trụ), tượng trưng Chúa Kitô Phục-Sinh. Thầy cả trao nến sáng cho con trẻ có ý khuyên con trẻ sống theo Đức tin để mọi người ca tụng Cha chúng ta ở trên trời.*

**R** *Thầy cả trao nến sáng vào tay phải con trẻ và đọc :*



Accipe lámpadem ardén-  
tem, et irreprehensibilis  
custódi Baptismum tuum :  
serva Dei mandáta, ut, cum  
Dóminus vénerit ad núptias,  
possis occurrere ei una cum  
ómnibus Sanctis in aula cæ-  
lésti et vivas in saéculá sæ-  
culórum.

T. Amen.

C

*Thày cả chào từ giã con trẻ :*

*Thày cả : N. Vade in pace, et*  
*Dóminus sit tecum.*  
T. Amen.

Con(...) hãy nhận nến sáng  
này. Con (...) hãy giữ gìn  
ơn phép Rửa con cho toàn  
mỹ. Con (...) hãy tuân giữ  
giới răn Thiên Chúa, để khi  
Chúa đến dự tiệc cưới, con  
(...) có thể ra đón gặp Ngài  
làm một cùng các Thánh  
trên Thiên Đàng và được  
sống đời đời.

T. Mong được như vậy.

— (T.T.) Con về bằng an,  
và xin Chúa ở cùng con.  
— T. Mong được như vậy.



Đại Chung Viện Hà-nội

Hiệp-Lực

1950—1951







## MỤC LỤC

---

	Trang
Lời Tựa. . . . .	5
Tự Ngôn. . . . .	7
Mấy Lời nói chung. . . . .	17
Lễ nghi Rửa tội người có trí khôn. . . . .	22
Lễ nghi Rửa tội con trẻ. . . . .	75

---

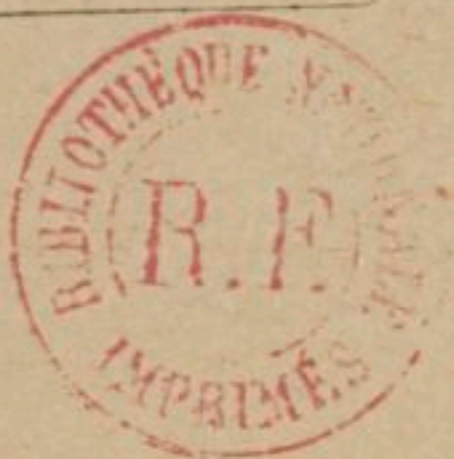
## Sắp xuất bản

*Xin đón coi :*

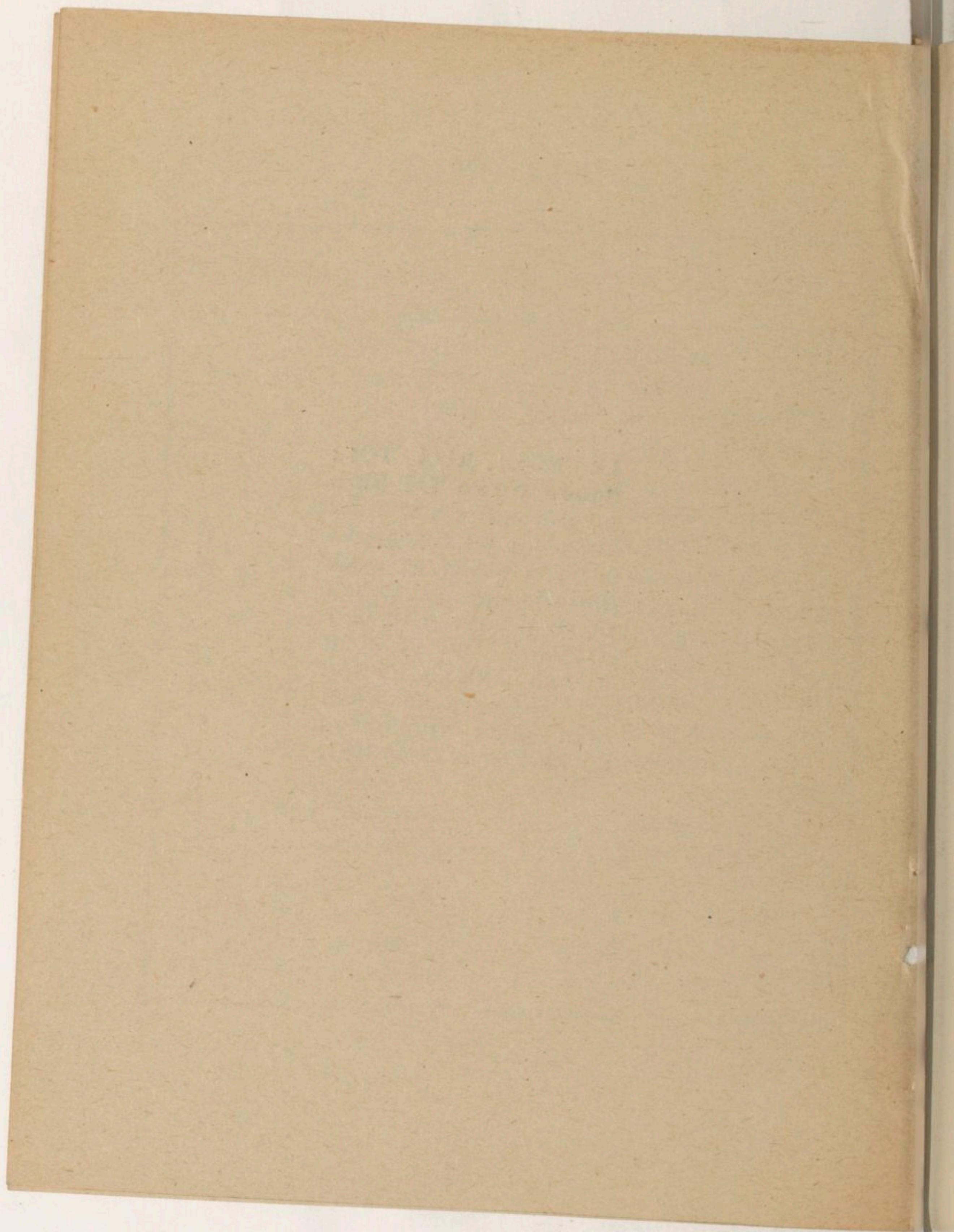
**Lễ-nghi Thêm-sức.**

**Lễ-nghi Hôn-lễ.**

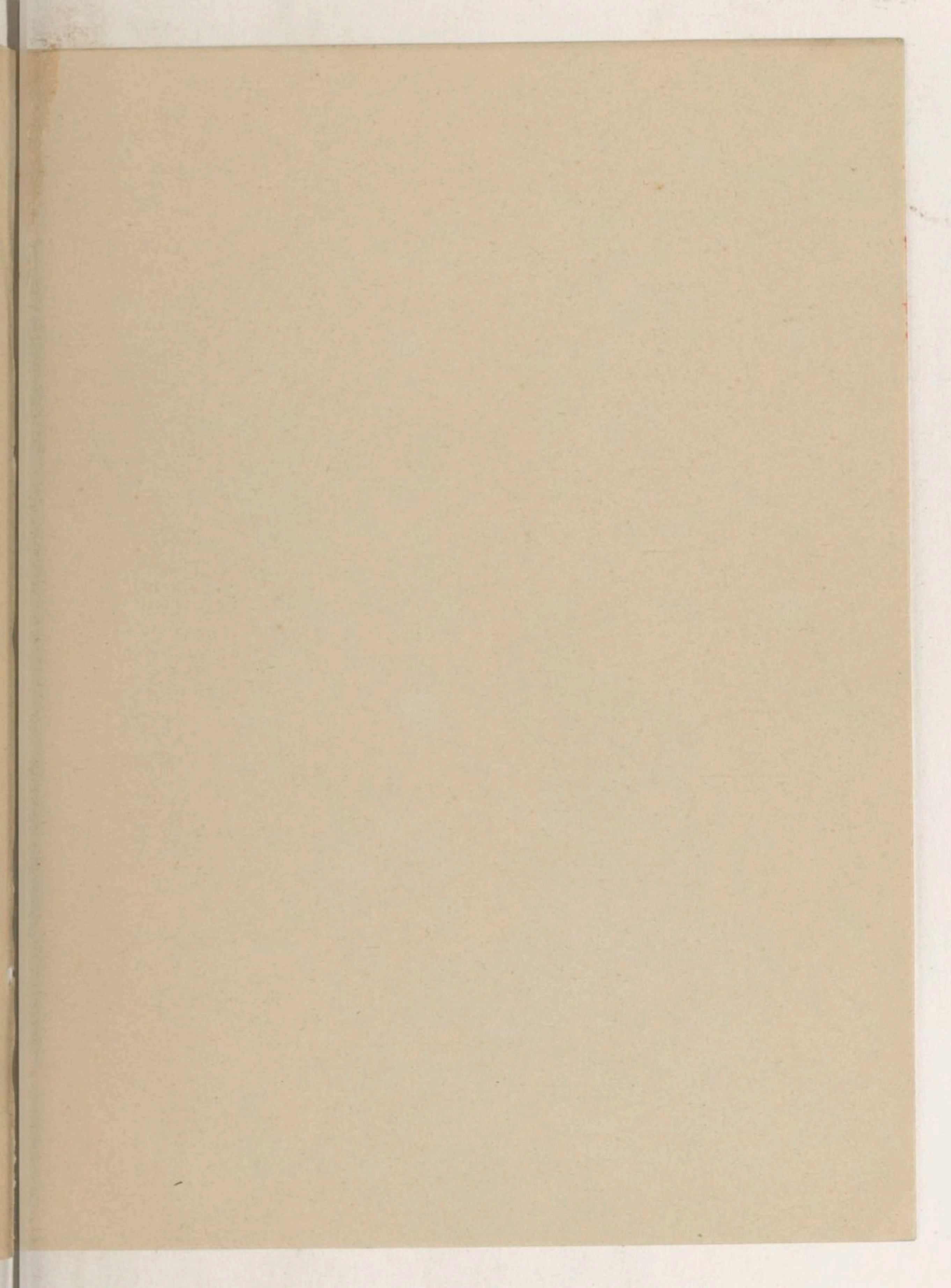
**Lễ-nghi Sức-dầu bệnh nhân.**













**NẠP-BẢN** (DÉPÔT LÉGAL)

Hà nội ngày 4-10-51

**NHÀ IN VŨ-HÙNG**  
**GIẤM-ĐỌC**

Giá bán : 7 \$ 00